Musique d'Ensembles

12 duos pour alto

Transcription des duos annexés à la méthode de violon de Léopold Mozart

ÉDITÉE PAR JACQUES BORSARELLO

VAN DE VELDE

12 duos pour alto

Transcription des duos annexés à la méthode de violon
de

Léopold Mozart

Jacques Borsarello

1	*Andante*	p. 5	7	*Canon*	p. 20
2	*Louré, gaiement*	p. 6	8	*Gracioso*	p. 23
3	*Canon*	p. 8	9	*Andantino*	p. 24
4	*Tempo di minuetto*	p. 11	10	*Andante*	p. 25
5	*Alla breve*	p. 15	11	*Allegretto*	p. 28
6	*Allegro ma non troppo*	p. 16	12	*Allegretto*	p. 31

Van de Velde

Audenis

Préface

Les 12 duos pour violon attribués à Léopold Mozart, ont paru pour la première fois dans l'édition française de sa méthode de violon*, traduite en 1770 par Valentin Roeser (1735-1782), musicien du Duc d'Orléans.

Aucun document ou témoignage ne prouve que ces duos ont bien été composés par Léopold Mozart. L'édition française de la méthode de violon, entreprise à l'insu de Léopold et découverte par Wolfgang quelques années plus tard à Paris, est la seule qui contienne en annexe ces 12 duos.

Melchior Grimm (1723-1807) secrétaire temporaire à la cour du Duc d'Orléans, connaisseur de l'œuvre de Léopold, a probablement incité Valentin Roeser à traduire en Français cette méthode destinée aux débutants. Les 12 duos ajoutés ont peut-être été composés par Roeser lui-même ou par un musicien de son entourage. Mais très vite, ils ont été attribués à Léopold Mozart et publiés sous son nom.

La transcription de ces duos pour alto, outre leur intérêt proprement musical, répond à un besoin pédagogique : les professeurs, toujours soucieux d'enrichir le répertoire destiné aux élèves, trouveront dans ce recueil des pièces d'un niveau moyen, originales et de qualité.

De plus le « jeu en duo » permettra aux jeunes élèves de s'initier à la musique d'ensemble.

Quel qu'en soit l'auteur, ces pièces écrites d'une main experte au XVIIIe siècle, sauront satisfaire les besoins de chacun.

* « Versuch einer gründlichen violinschule » (Augsbourg 1756). Cette méthode était fort reconnue du vivant même de Léopold Mozart; un exemplaire est conservé dans la maison de la famille Mozart à Augsbourg. Ces données musicologiques nous ont été confirmées par le Dr Mancal, président de la société internationale Léopold Mozart et conservateur du musée d'Augsbourg. La traduction de Roeser incluant les 12 duos, « Méthode raisonnée pour apprendre à jouer du violon » peut être consultée à la Bibliothèque nationale de Paris.

Preface

The 12 violin duets attributed to Leopold Mozart first appeared in the French edition of his violin method*, translated in 1770 by Valentin Roeser (1735-1782), a musicien in the service of the Duke of Orléans.

There is no evidence that these 12 duets were actually composed by Leopold Mozart. They are found only as an appendix to the French edition of the violin method, published unknown to Leopold and discovered some years later by Wolfgang in Paris.

Melchior Grimm (1723-1807), a temporary secretary at the court of the Duke of Orléans and admirer of Leopold's works, probably incited Valentin Roeser to translate this beginners' method into French. The 12 added duets may well have been composed by Roeser himself or by a musician of his acquaintance. They were however very rapidly attributed to Leopold Mozart and published under his name.

Apart from their purely musical value, the transcription of these duets for viola is of interest to teachers anxious to enlarge their students' repertory. They will find in this collection high quality, original pieces of average difficulty.

In addition, duet playing enables young pupils to experience making music with others.

Whoever the composer, these pieces written by an expert 18th century hand will satisfy the requirements of each player.

* « Versuch einer gründlichen Violinschule » (Augsburg, 1756). This method enjoyed a fine reputation during Leopold's Mozart lifetime; a copy is preserved in the Mozart family house in Augsburg. The above musicological information has been provided by Dr. Mancal, president of the International Leopold Mozart Society and curator of the Augsburg museum. Roeser's translation, including the 12 duets, « Méthode raisonnée pour apprendre à jouer du violon » can be consulted at the Bibliothèque Nationale, Paris.

Vorwort

Die Leopold Mozart zugeeigneten 12 Duos für Violine erschienen zum ersten Mal in der französischen Ausgabe seiner Violinschule, übersetzt im Jahre 1770 von Valentin Röser (1735-1782), einem Musiker am Hofe des Herzogs von Orléans.

Kein zeitgenössisches Dokument oder Zeugnis beweist, ob diese Duos wirklich aus der Feder Leopold Mozarts stammen. Die französische Ausgabe der Violinschule, herausgegeben ohne Wissen Leopold Mozarts und einige Jahre später von Wolfgang in Paris entdeckt, ist die einzige, die im Anhang diese zwölf Duos enthält.

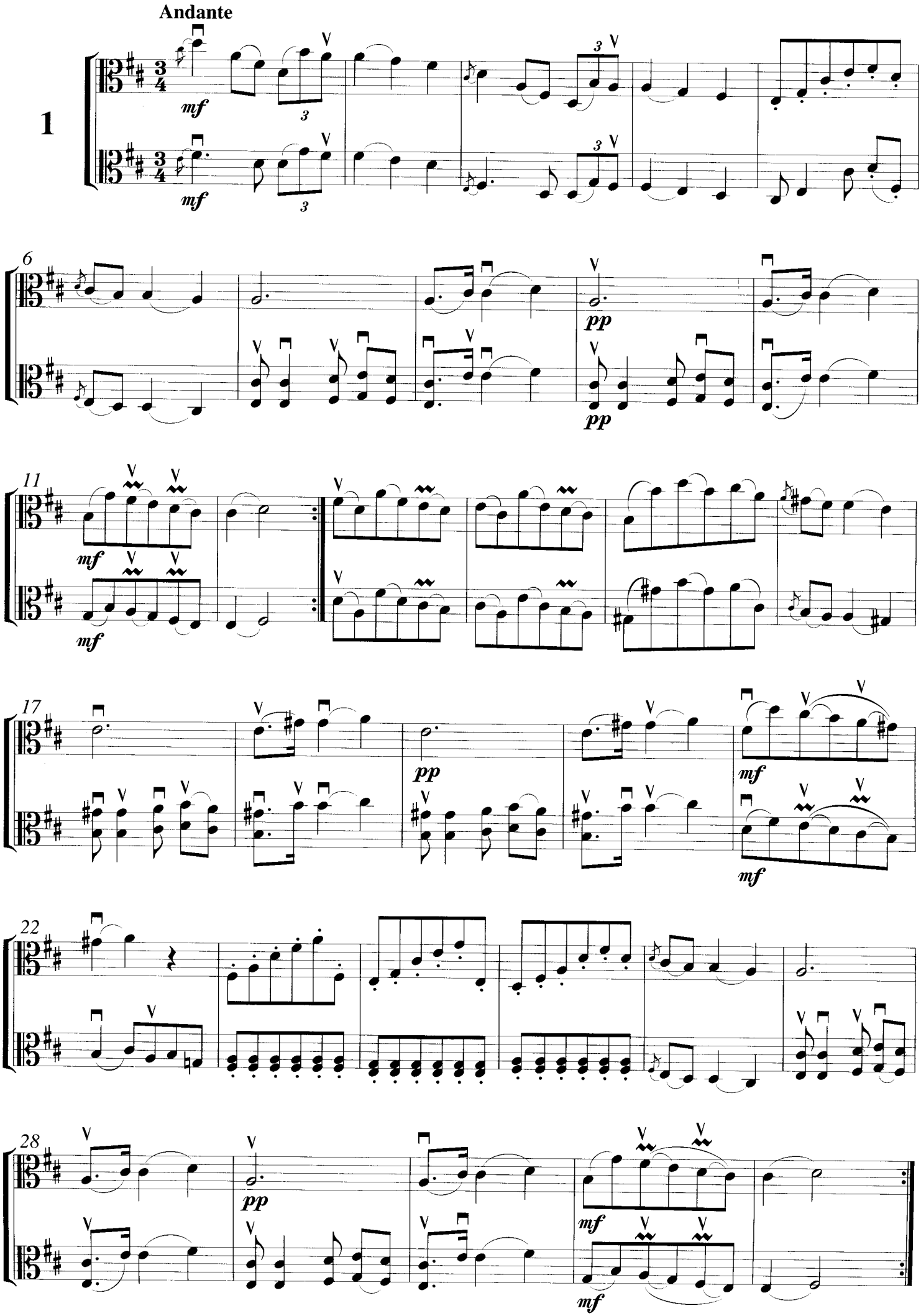
Melchior Grimm (1723-1807), zeitweise Sekretär am Hofe des Herzogs von Orléans und Kenner des Werkes Leopold Mozarts, hat wahrscheinlich Valentin Röser den Anstoß zur Übersetzung dieser Violinschule für Anfänger gegeben. Die beigefügten 12 Duos wurden vielleicht von Röser selbst komponiert oder von einem Musiker seiner Umgebung. Bald schon wurden sie Leopold Mozart zugeschrieben und unter seinem Namen veröffentlicht.

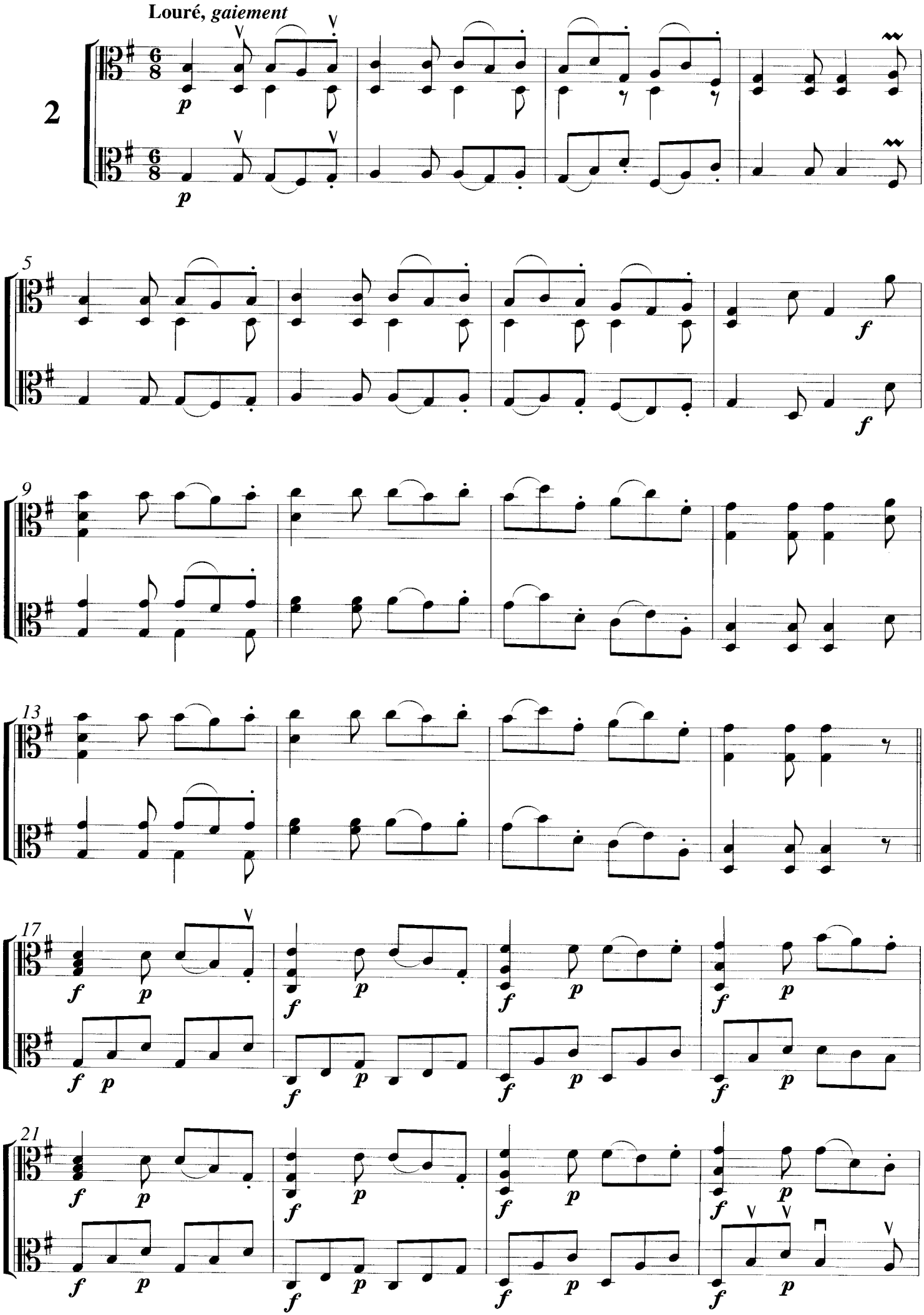
Das Umsetzen dieser Duos für Bratsche vereint neben einem rein musikalischen auch ein pädagogisches Interesse: die Musiklehrer, immer bemüht um eine Bereicherung des Repertoires für ihre Schüler, werden in dieser Ausgabe originale und wertvolle Stücke mittleren Schwierigkeitsgrades vorfinden.

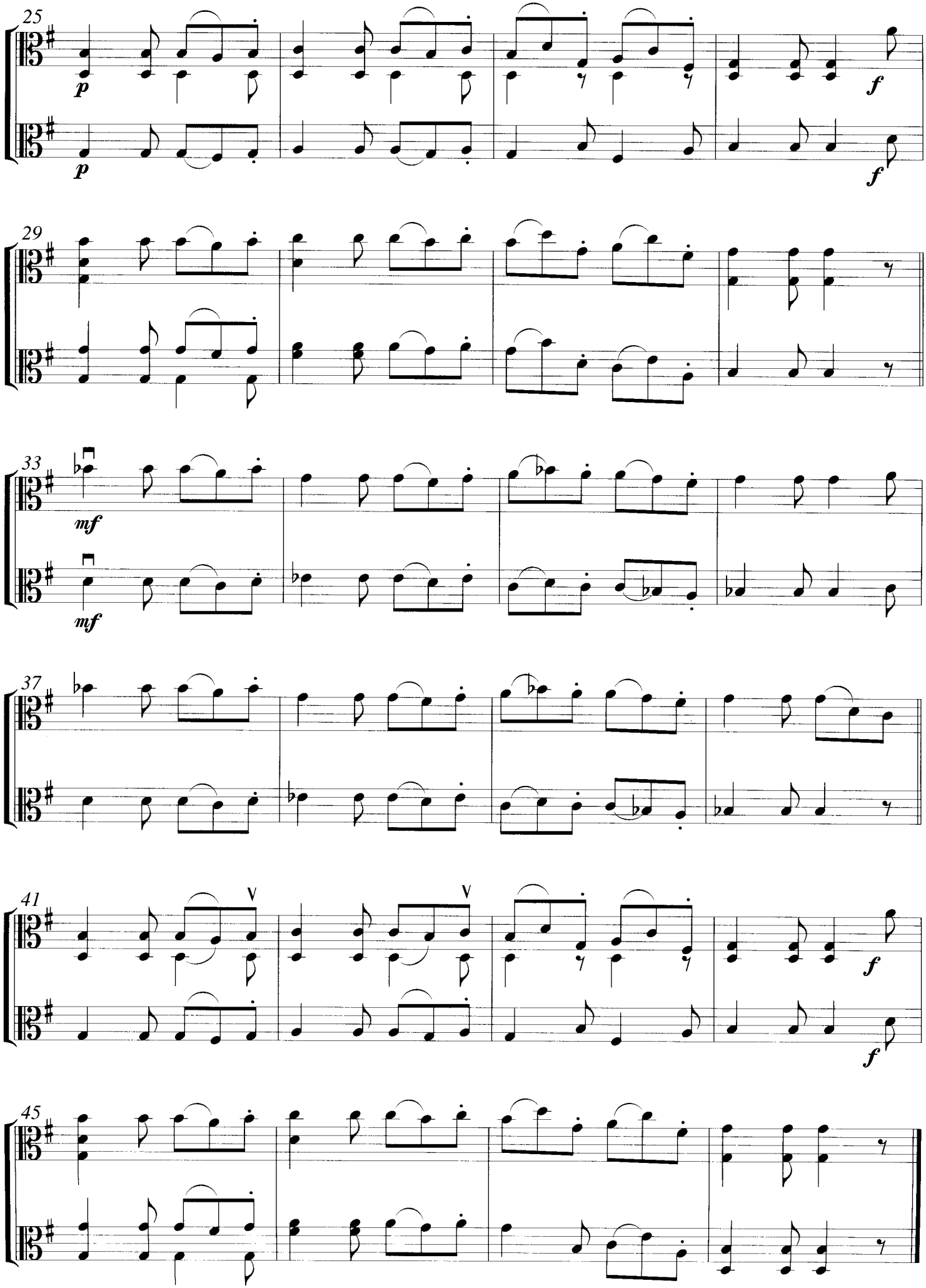
Darüberhinaus erlaubt das « Spiel zu zweit » den jungen Schülern sich im Zusammenspiel zu üben.

Diese Stücke stammen aus einer erfahrenen Feder des 18. Jahrhunderts und werden den Ansprüchen eines jeden Genüge leisten, wer auch immer der Autor sein mag.

* « Versuch einer gründlichen violinschule » (Augsburg 1756). Dieses Unterrichtswerk war schon zu Leopold Mozarts Lebzeiten sehr geschätzt; ein Exemplar davon ist im Hause der Familie Mozart in Augsburg aufbewahrt. Die musikologischen Einzelheiten wurden uns von Dr. Mancal, dem Präsidenten der internationalen Leopold Mozart Gesellschaft bestätigt. Die Übersetzung Rösers mit den 12 Duos, « Méthode raisonnée pour apprendre à jouer du violon » liegt in der Pariser National Bibliothek zur Ansicht vor.

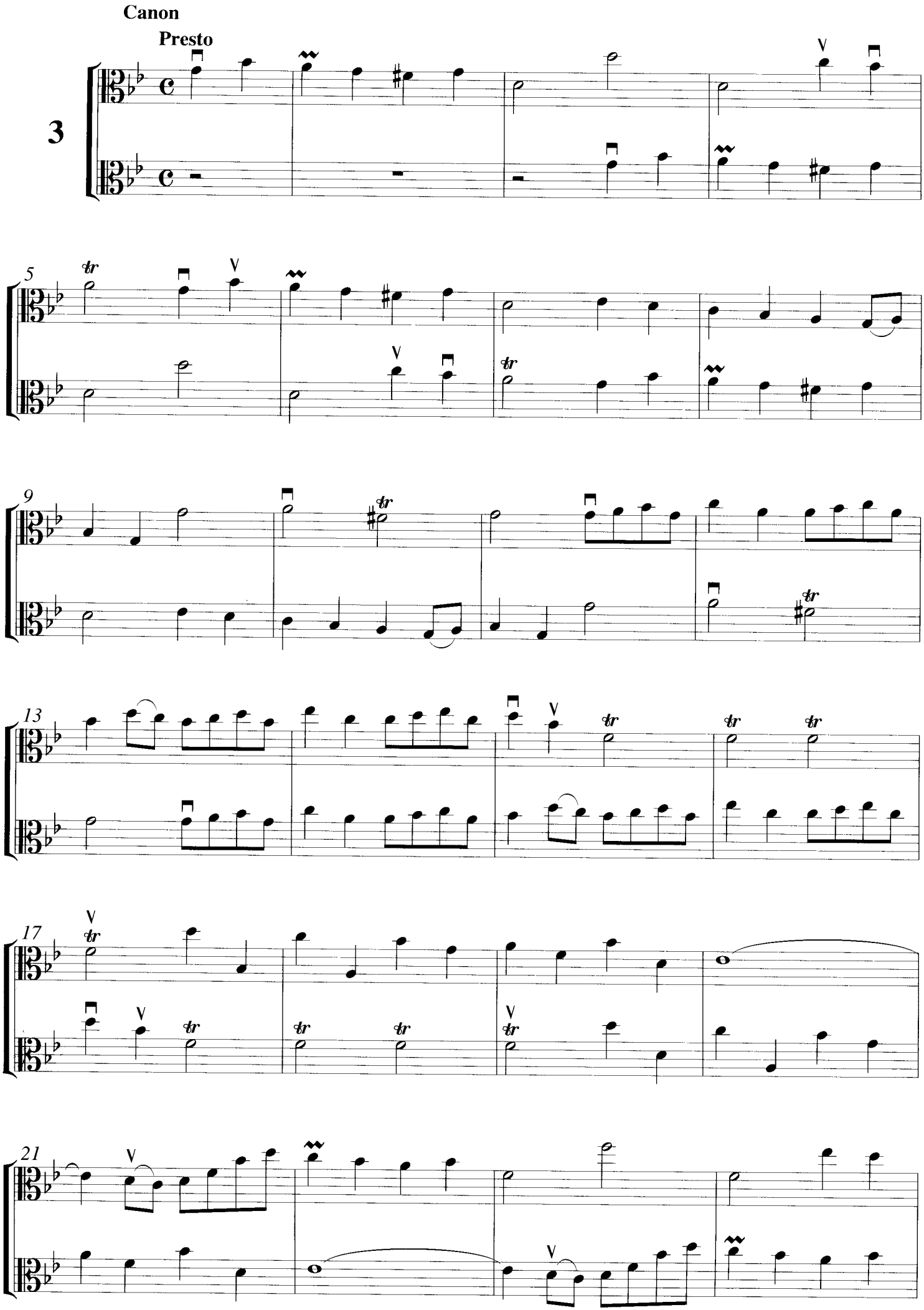

Andante
1
mf
6
pp
11
17
22
28

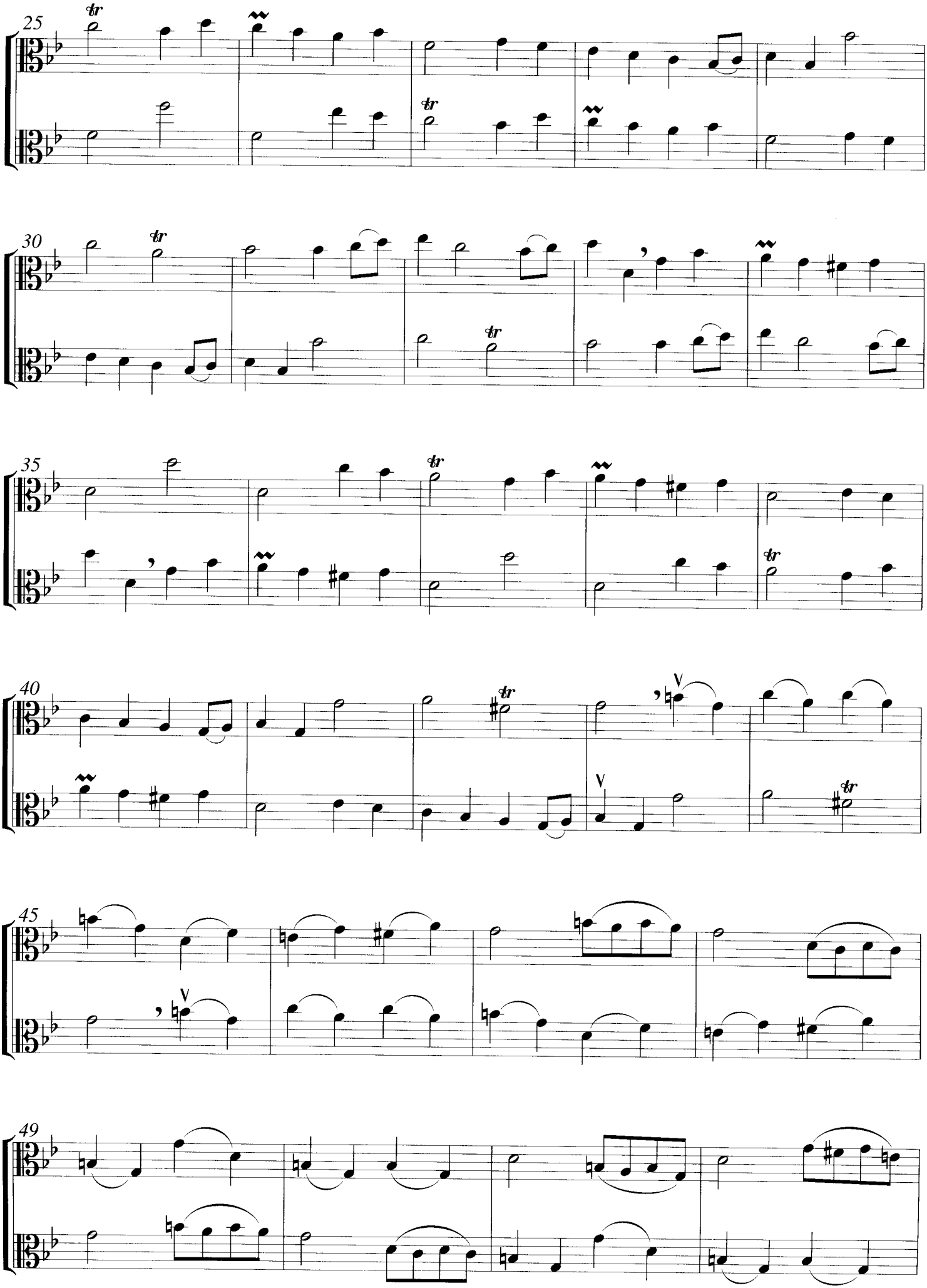

Louré, gaiement
2
p
5
f
9
13
17
21

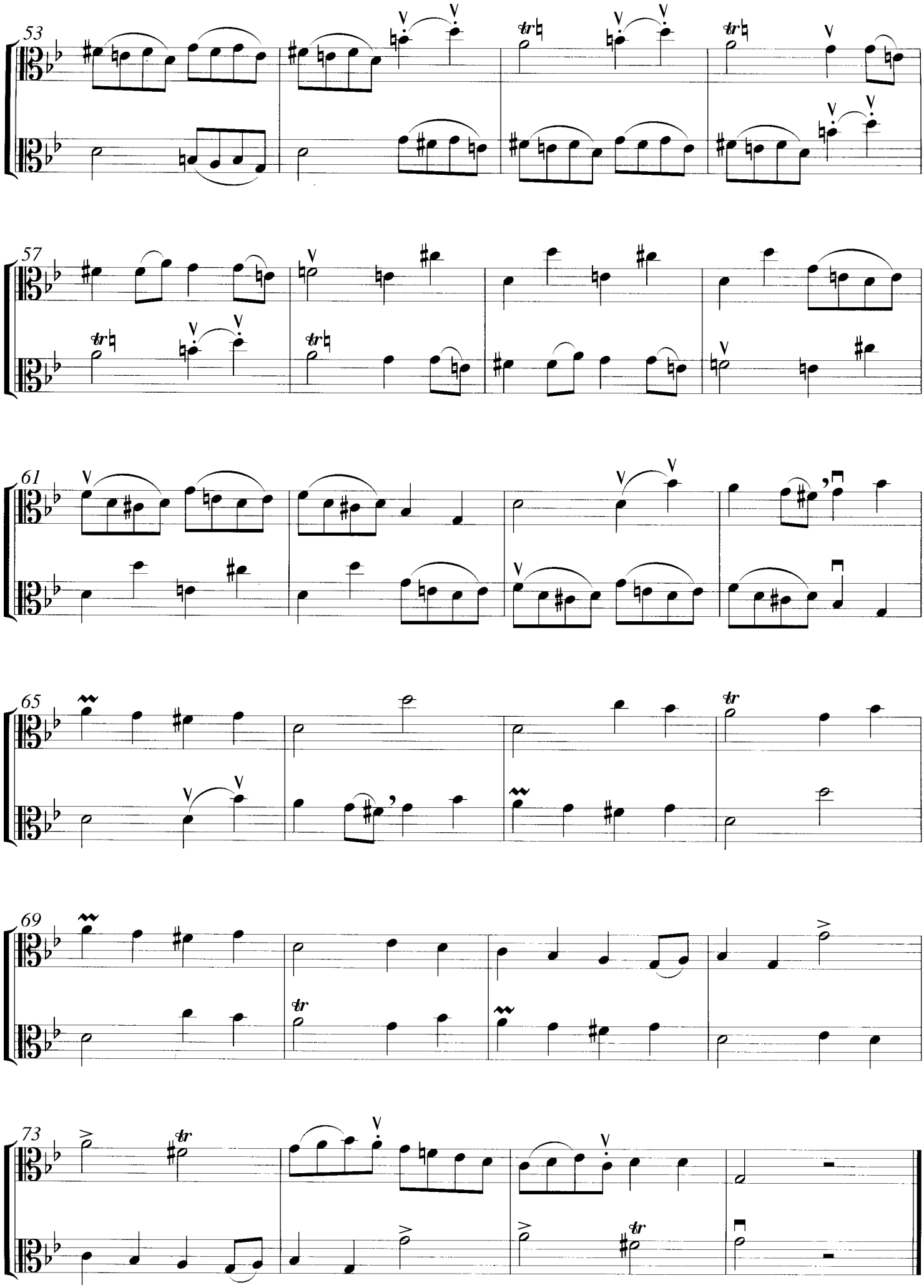

25
p
p
f
f
29
33
mf
mf
37
41
V
V
f
f
45

Canon

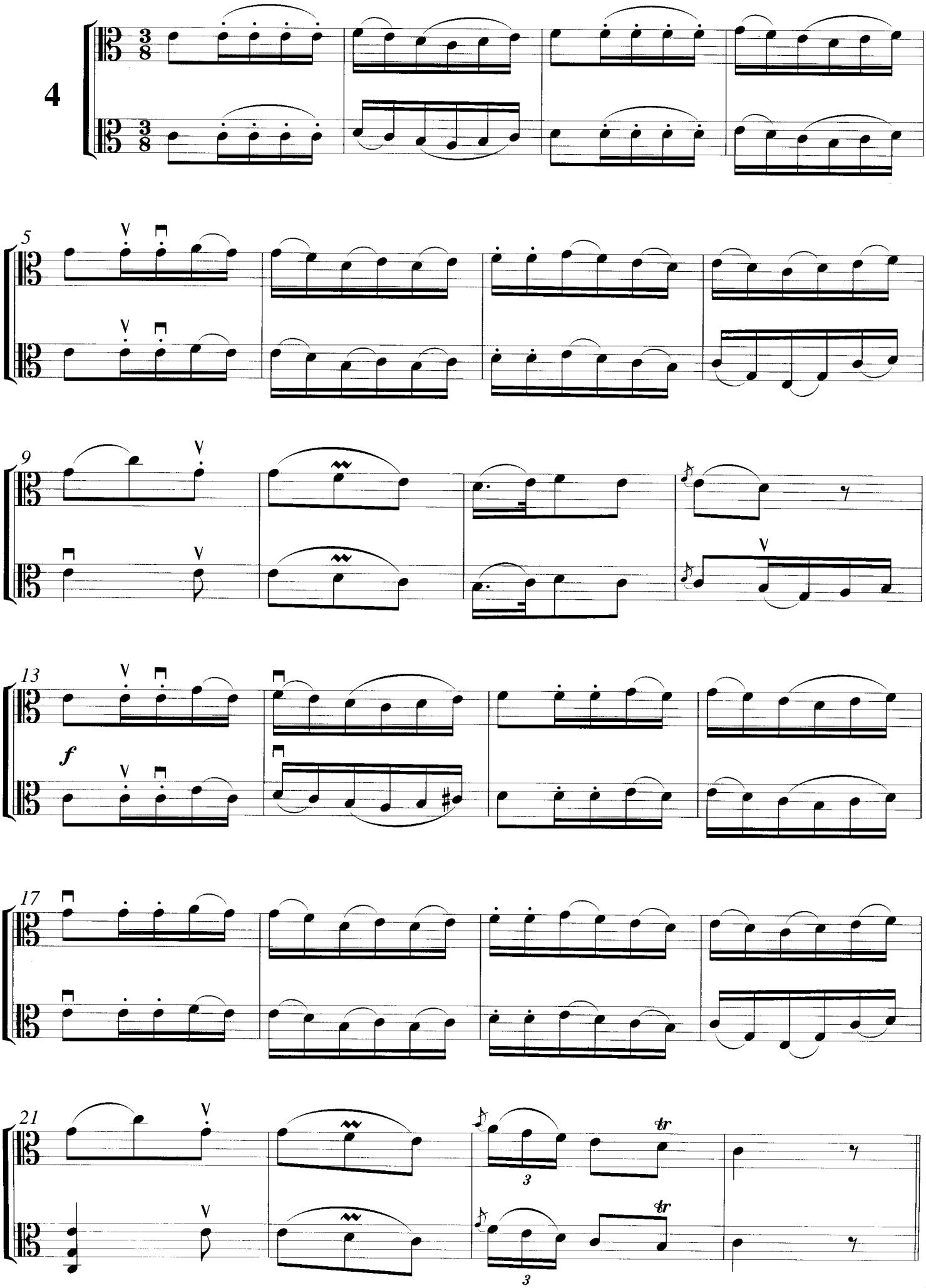
Presto

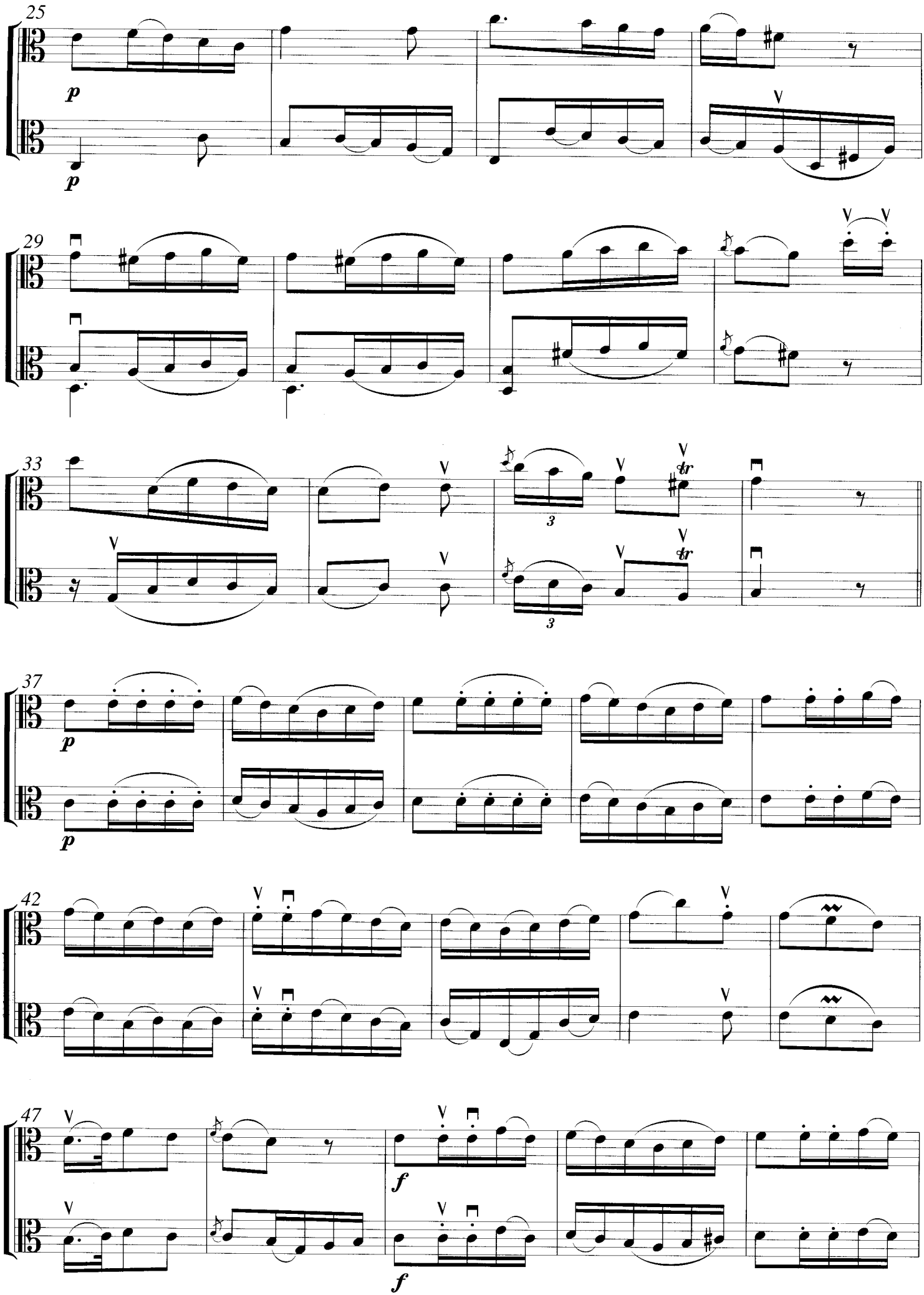


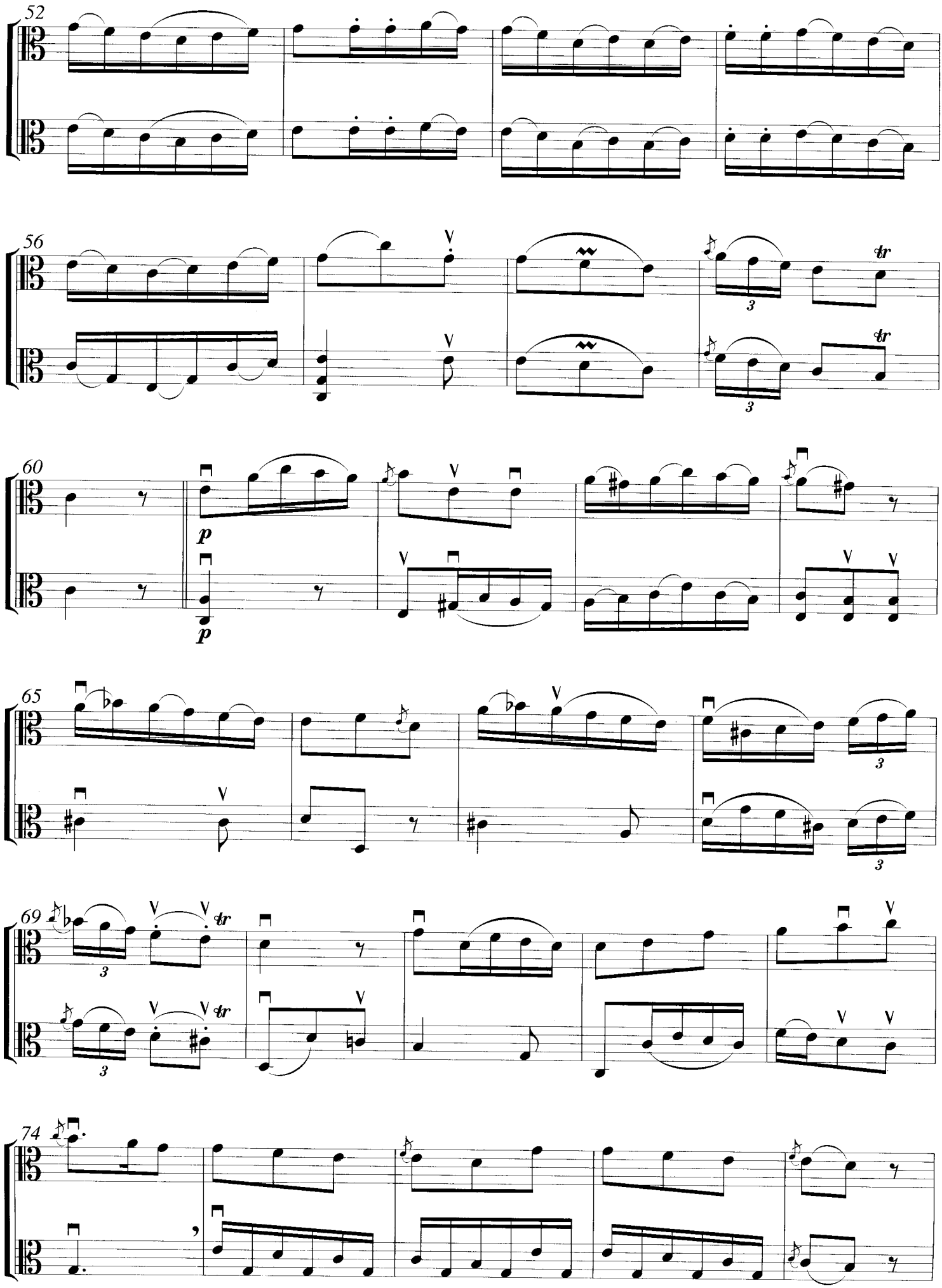

25
30
35
40
45
49

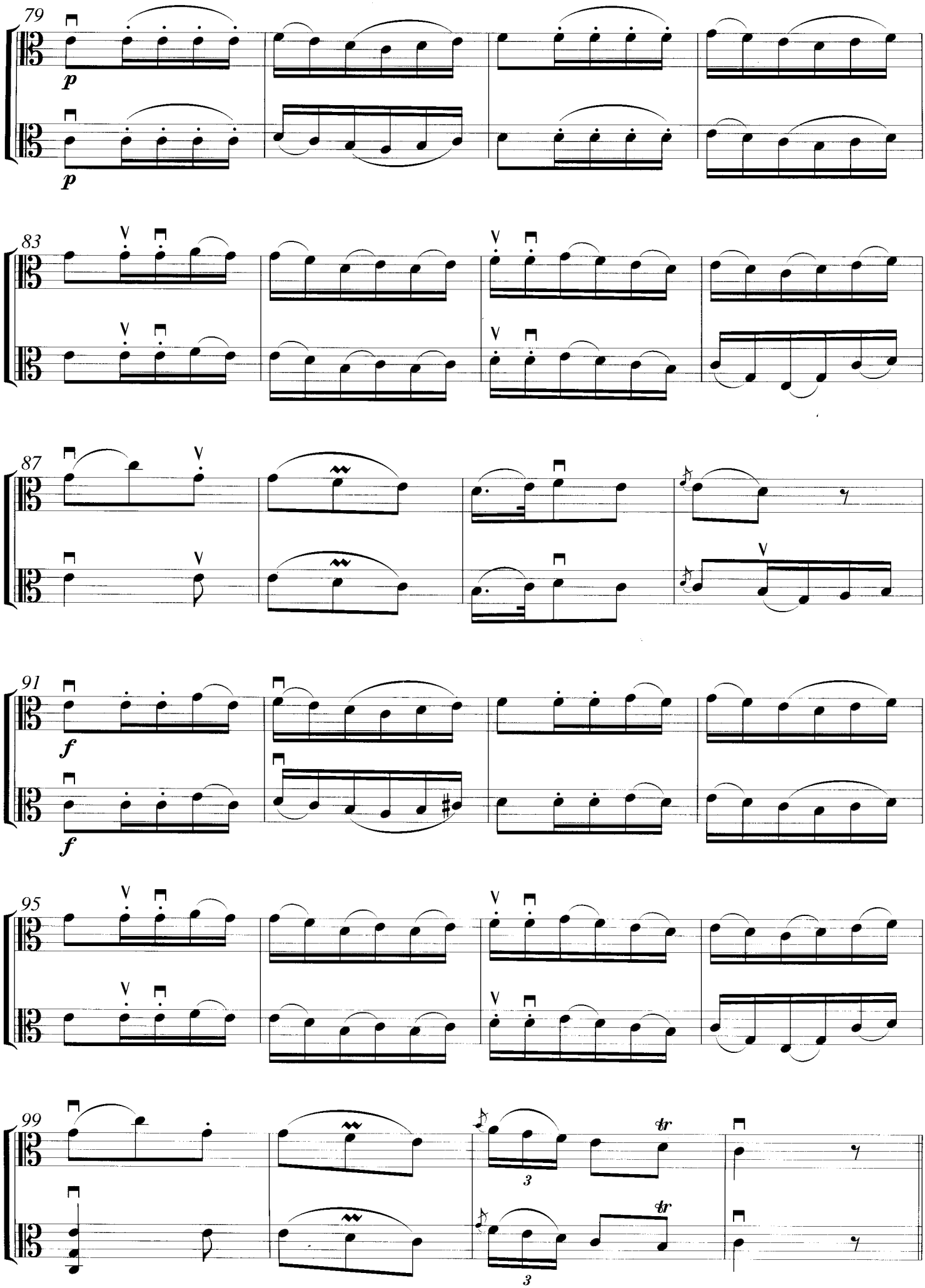

53
57
61
65
69
73

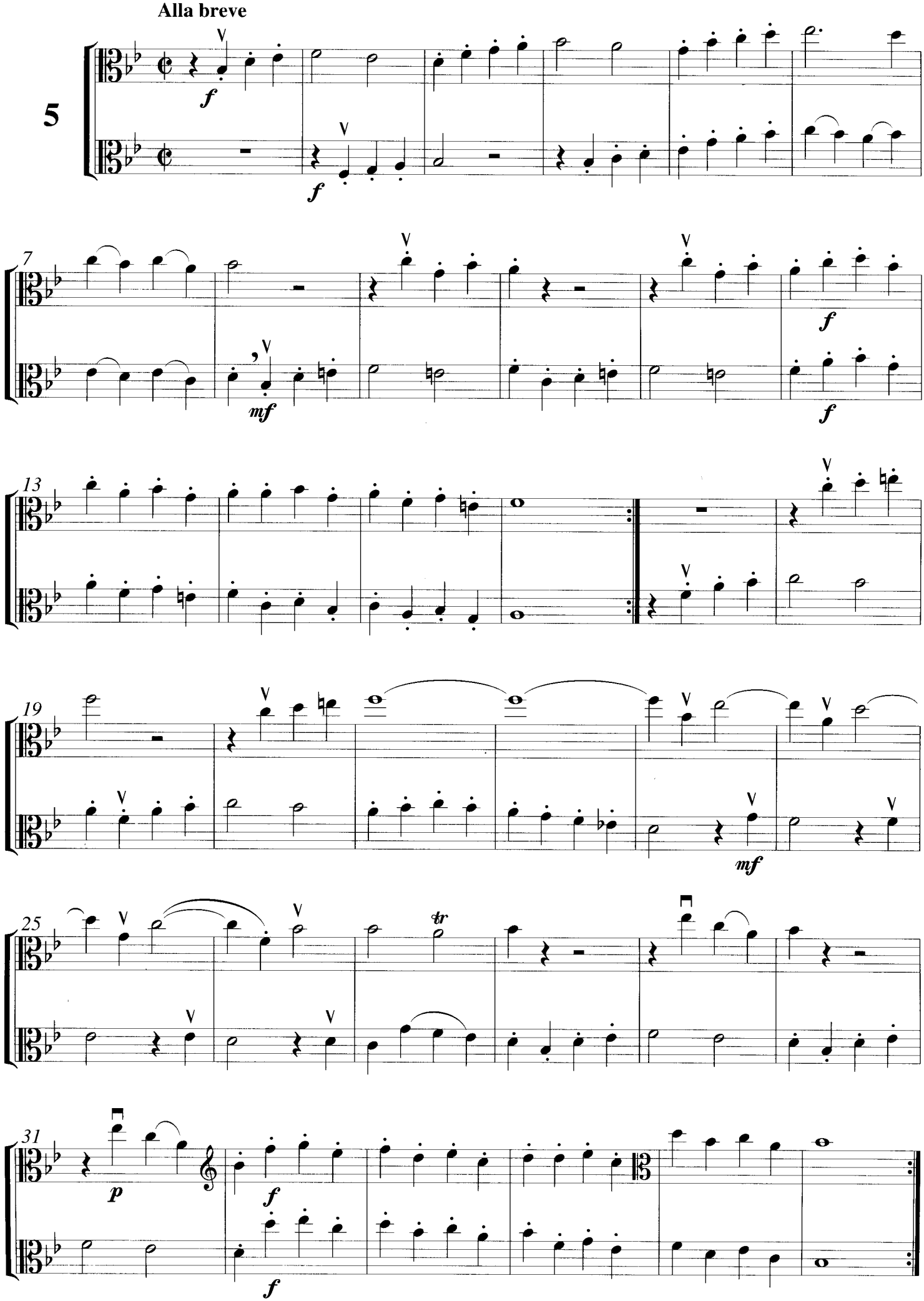
Tempo di minuetto

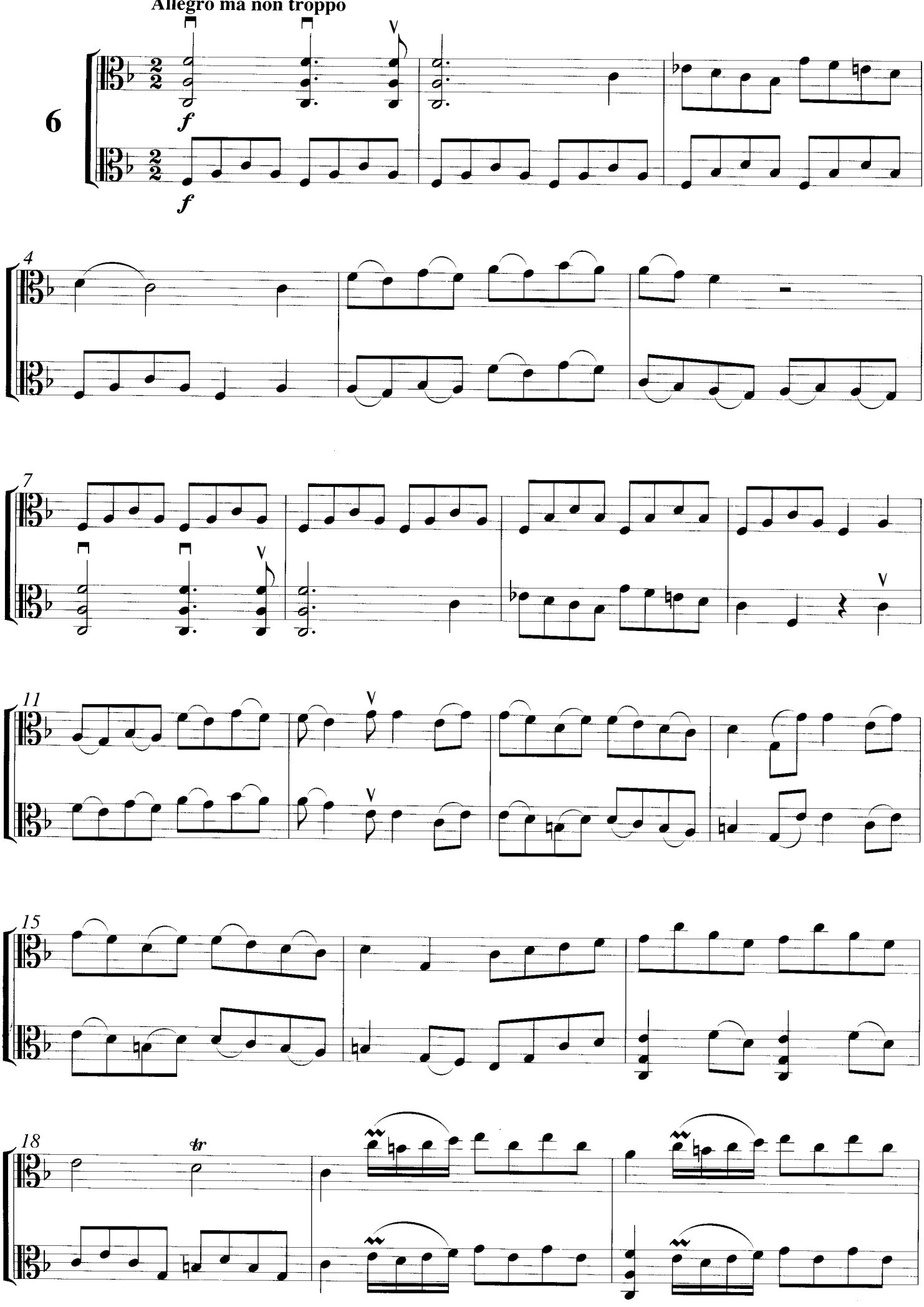


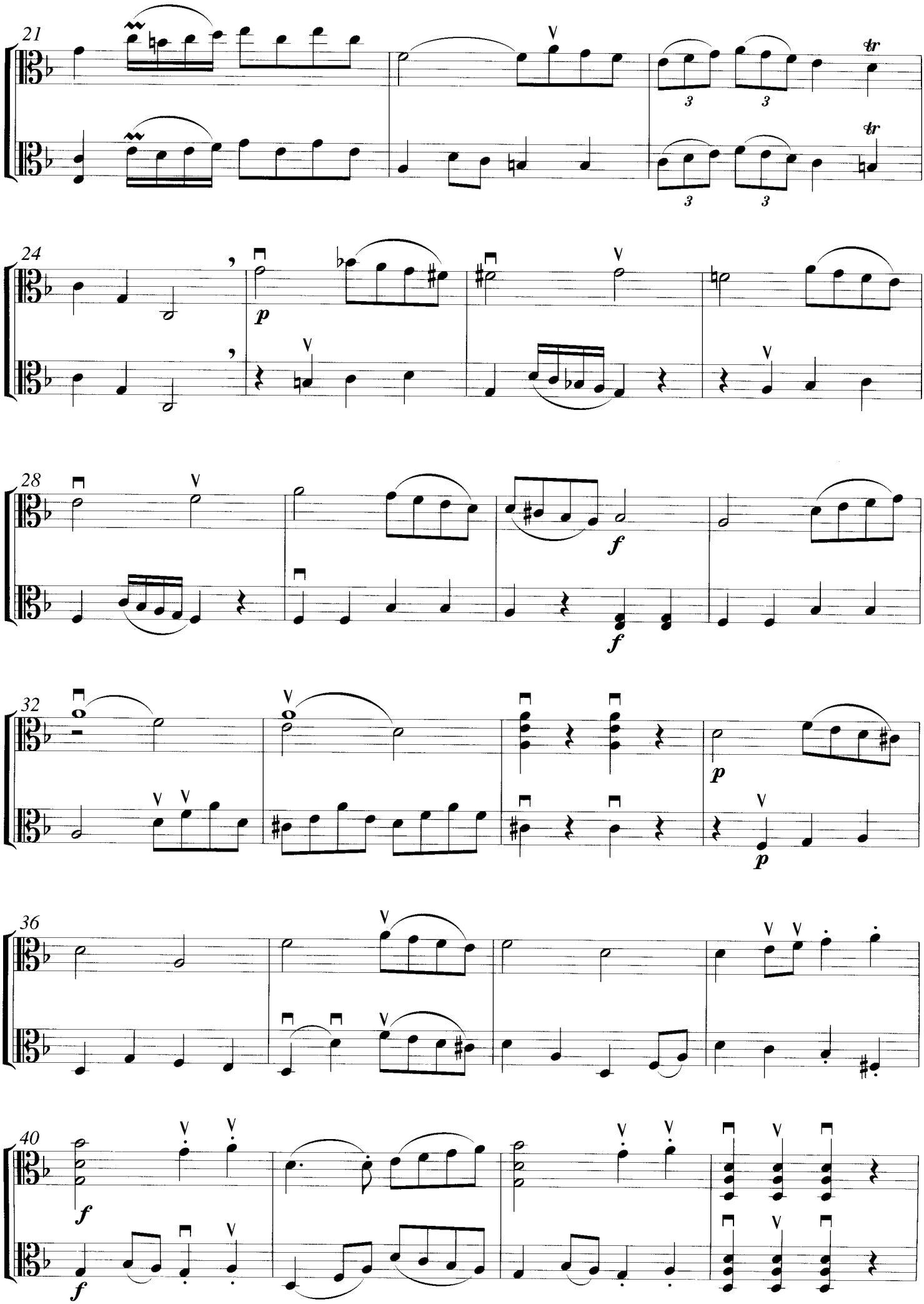

25
p
p
29
33
3
tr
3
tr
37
p
p
42
47
f
f

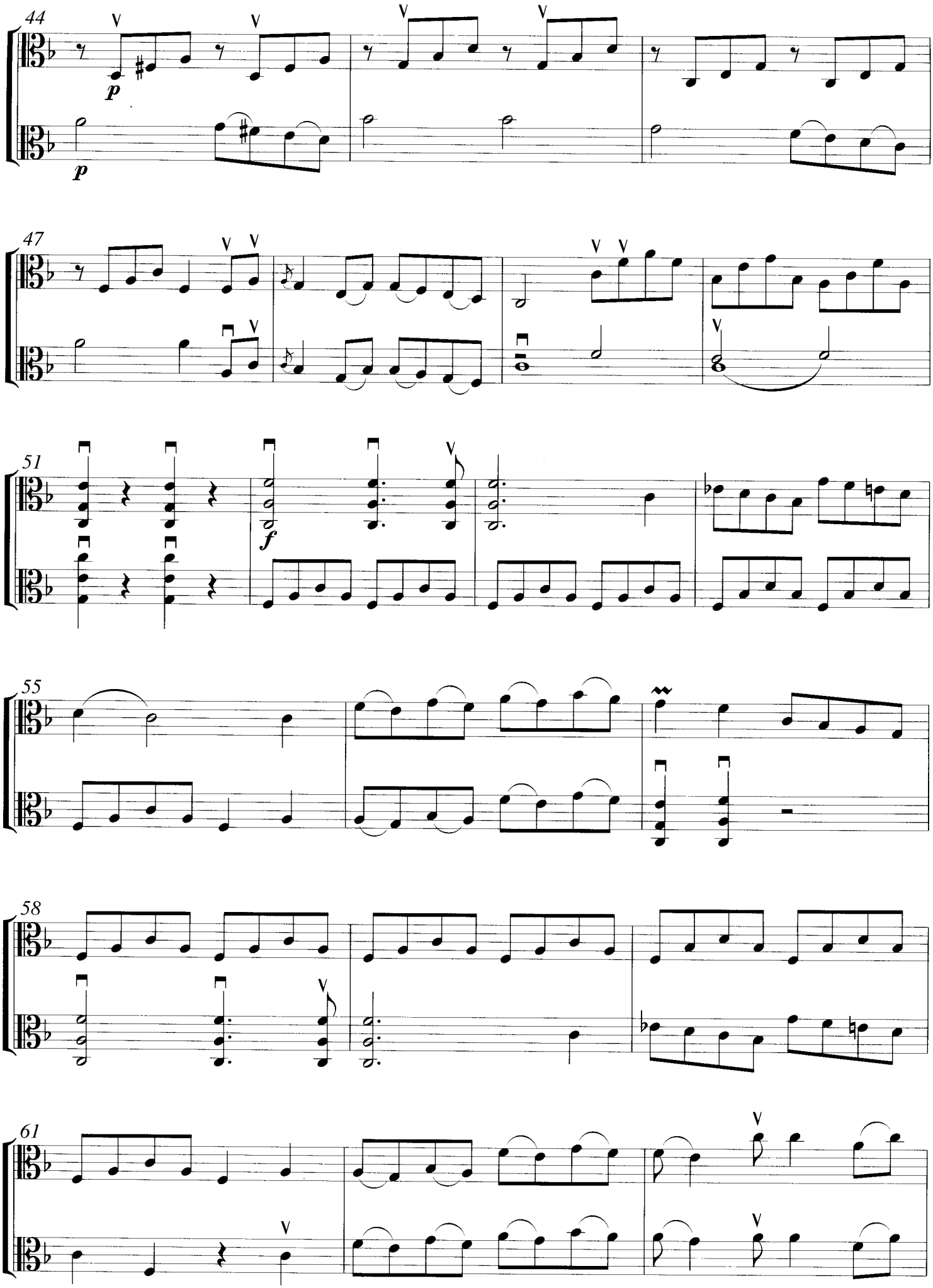

52
56
tr
3
60
p
65
69
74

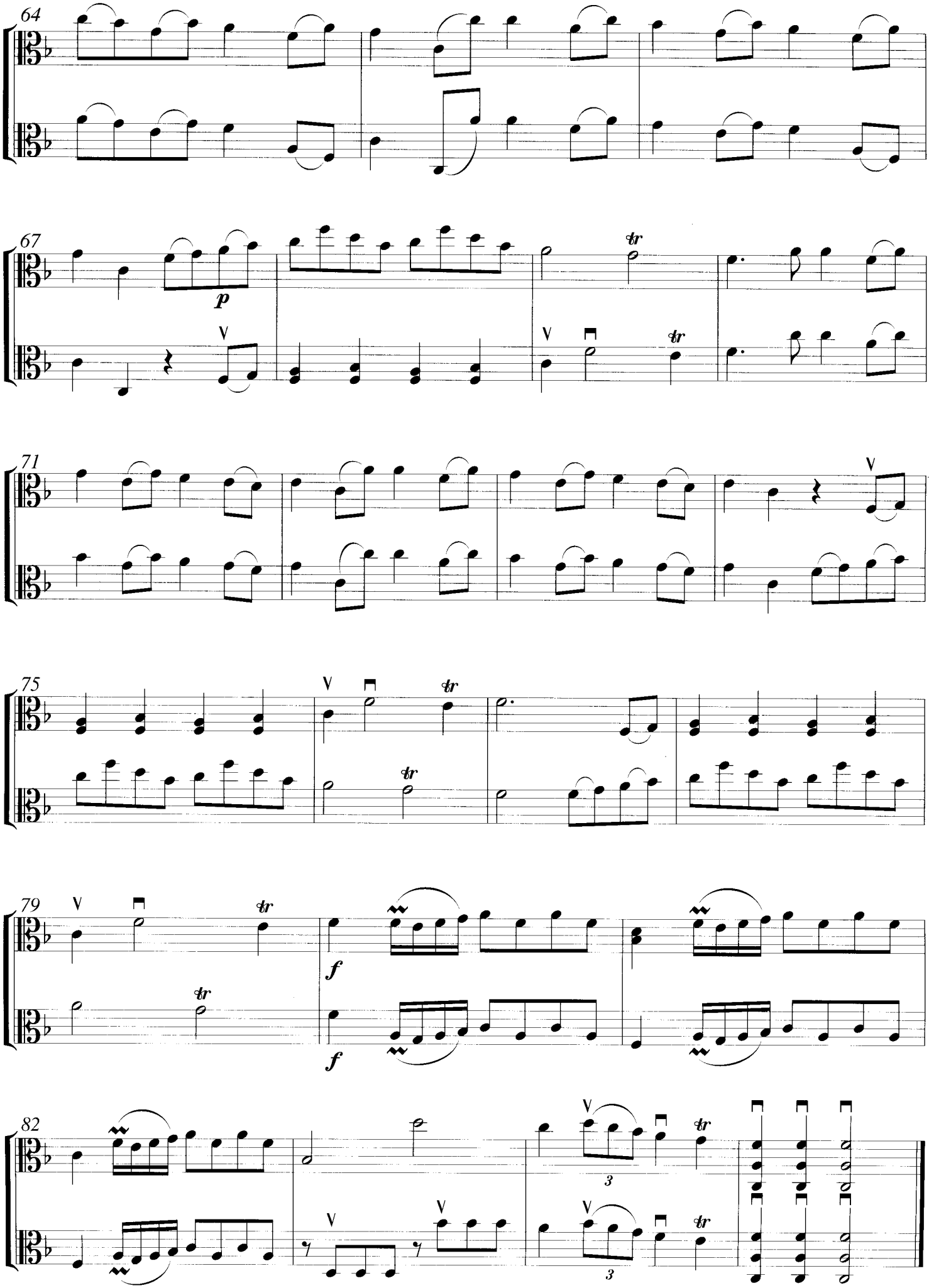

79
p
p
83
87
91
f
f
95
99
tr
3
tr
3

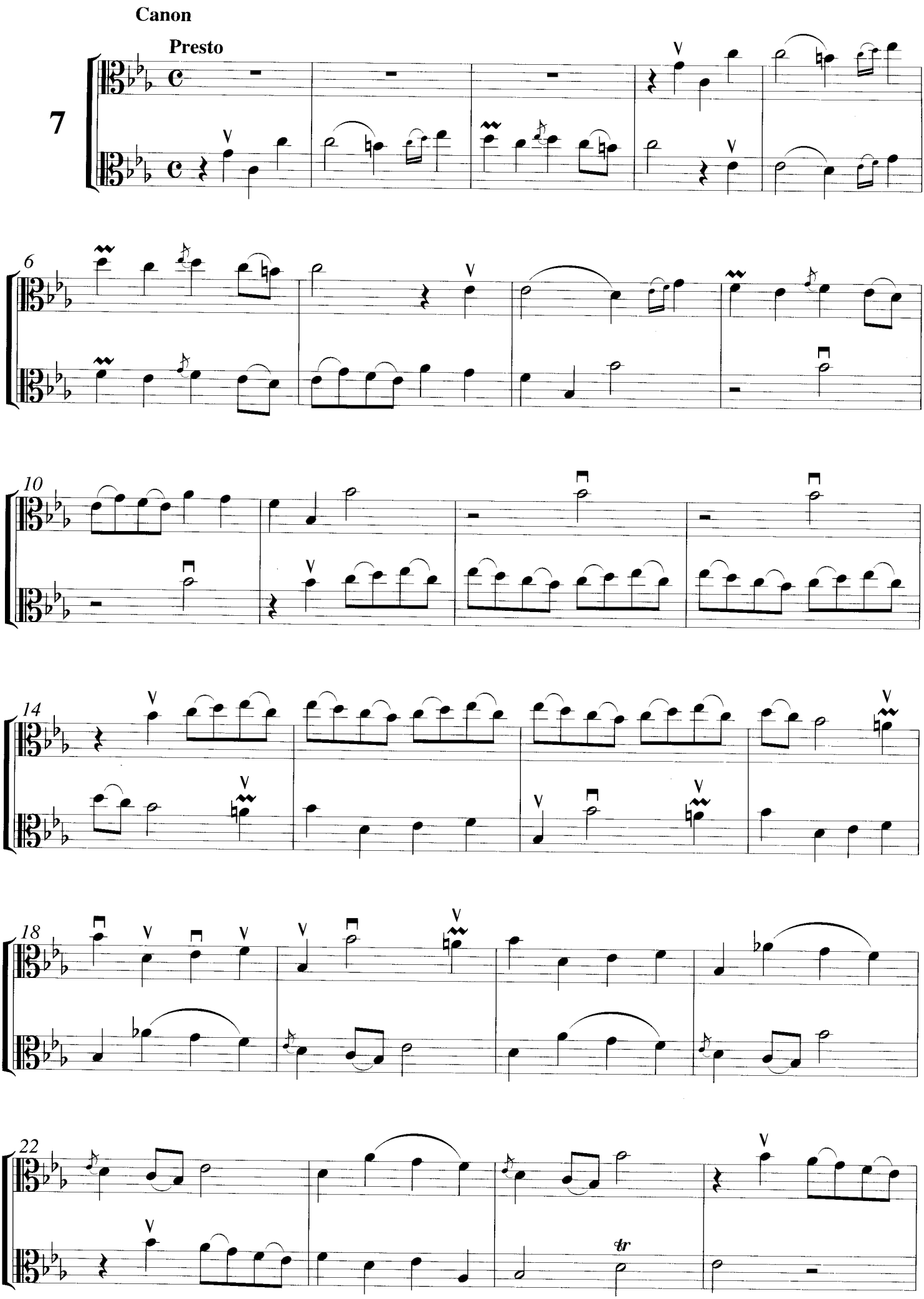

Alla breve
5
f
f
7
mf
f
f
13
19
mf
25
tr
31
p
f
f

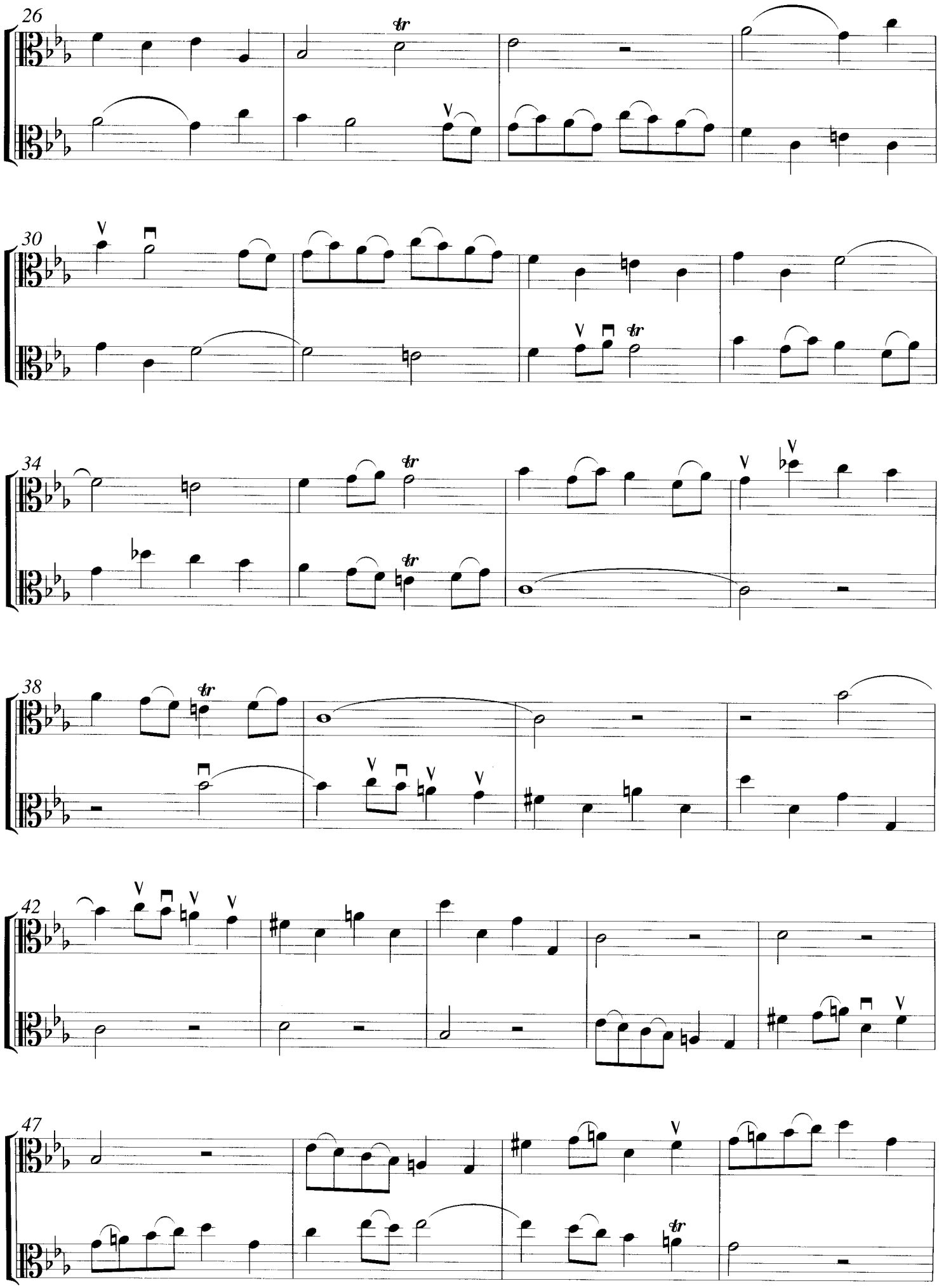

Allegro ma non troppo
6
f
f
4
7
11
15
18
tr

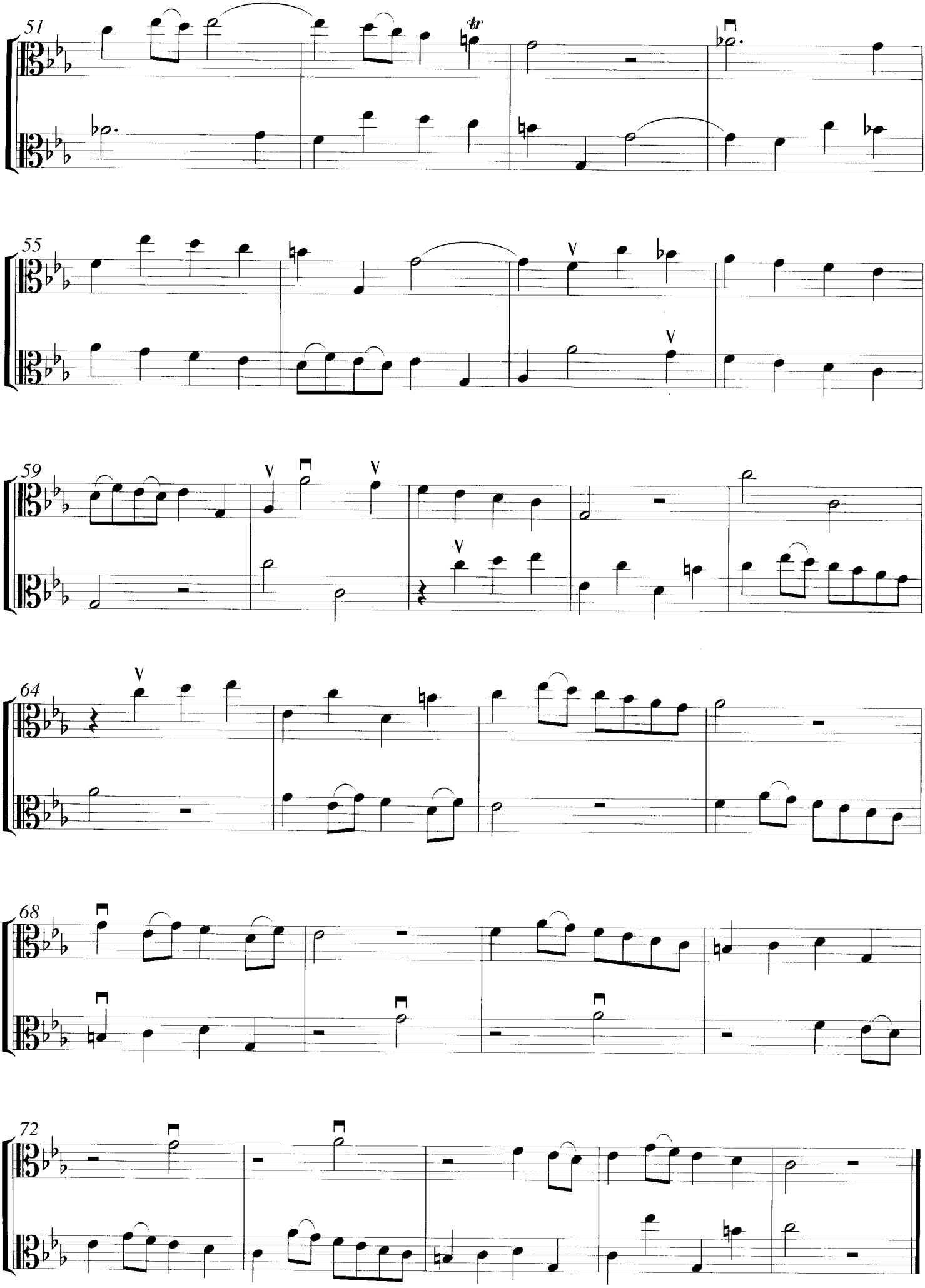

21
24
28
32
36
40

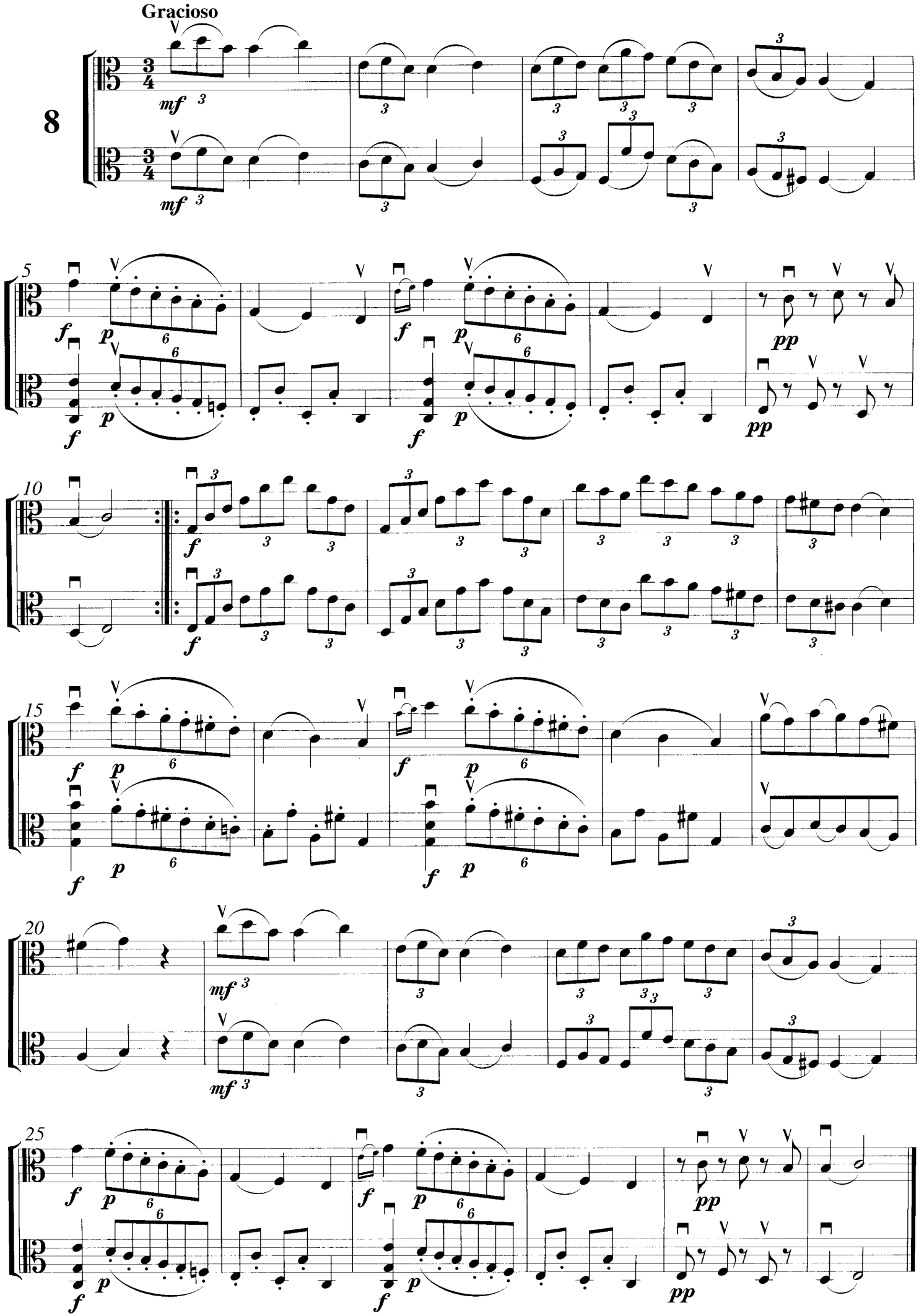

44
p
p
47
51
f
55
58
61

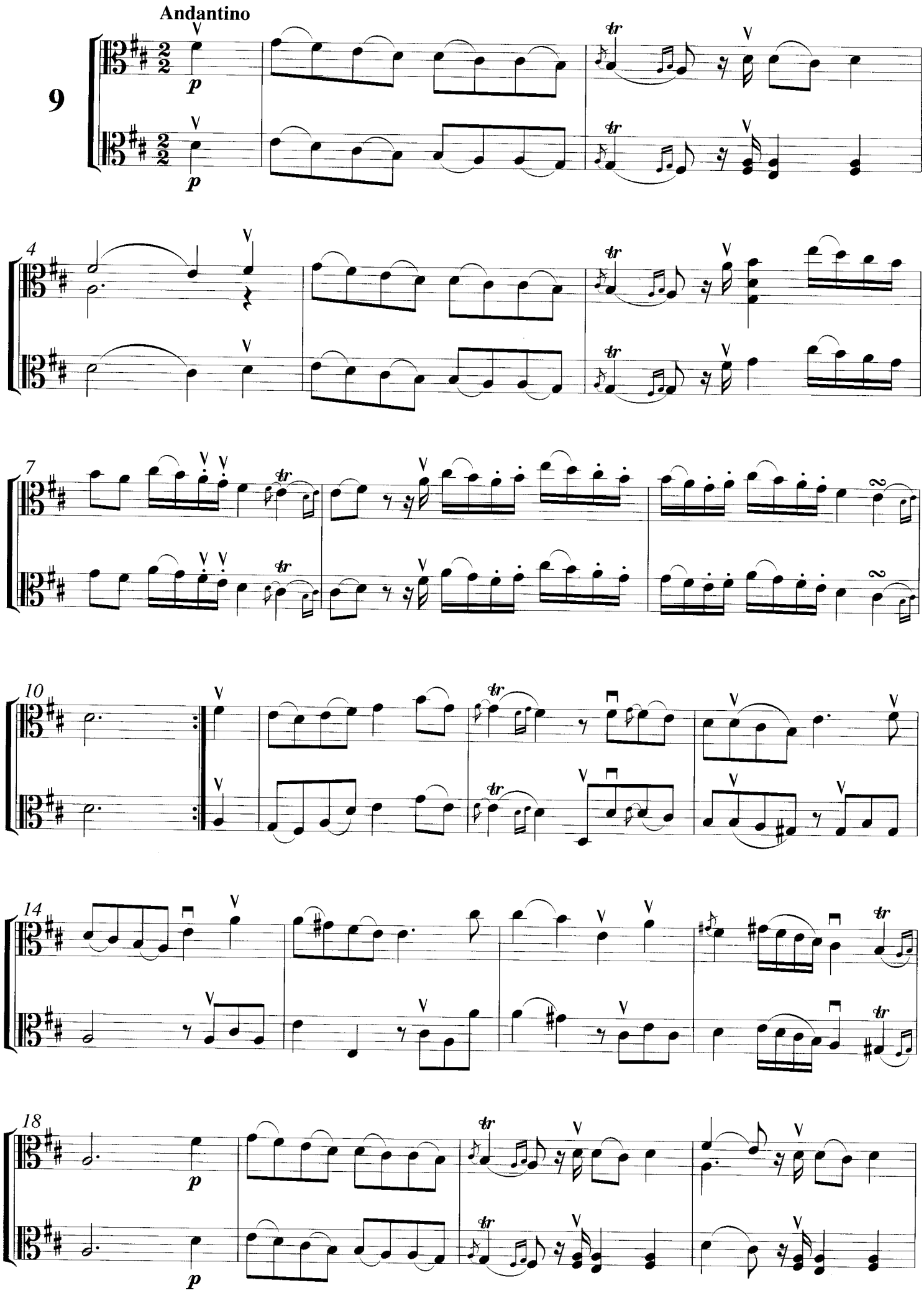

64
67
p
tr
71
75
79
f
82
3

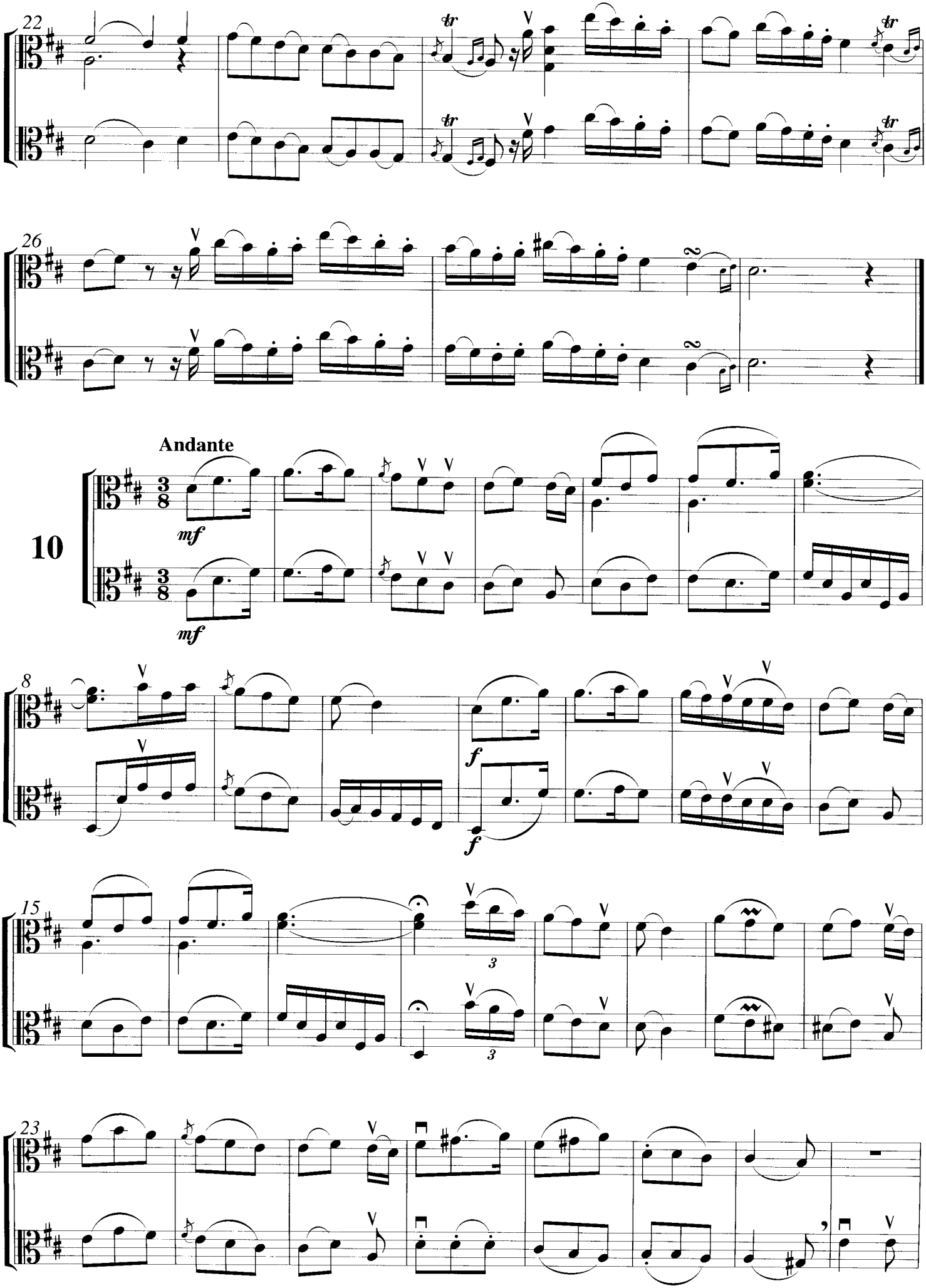

Canon
Presto
7
6
10
14
18
22
tr

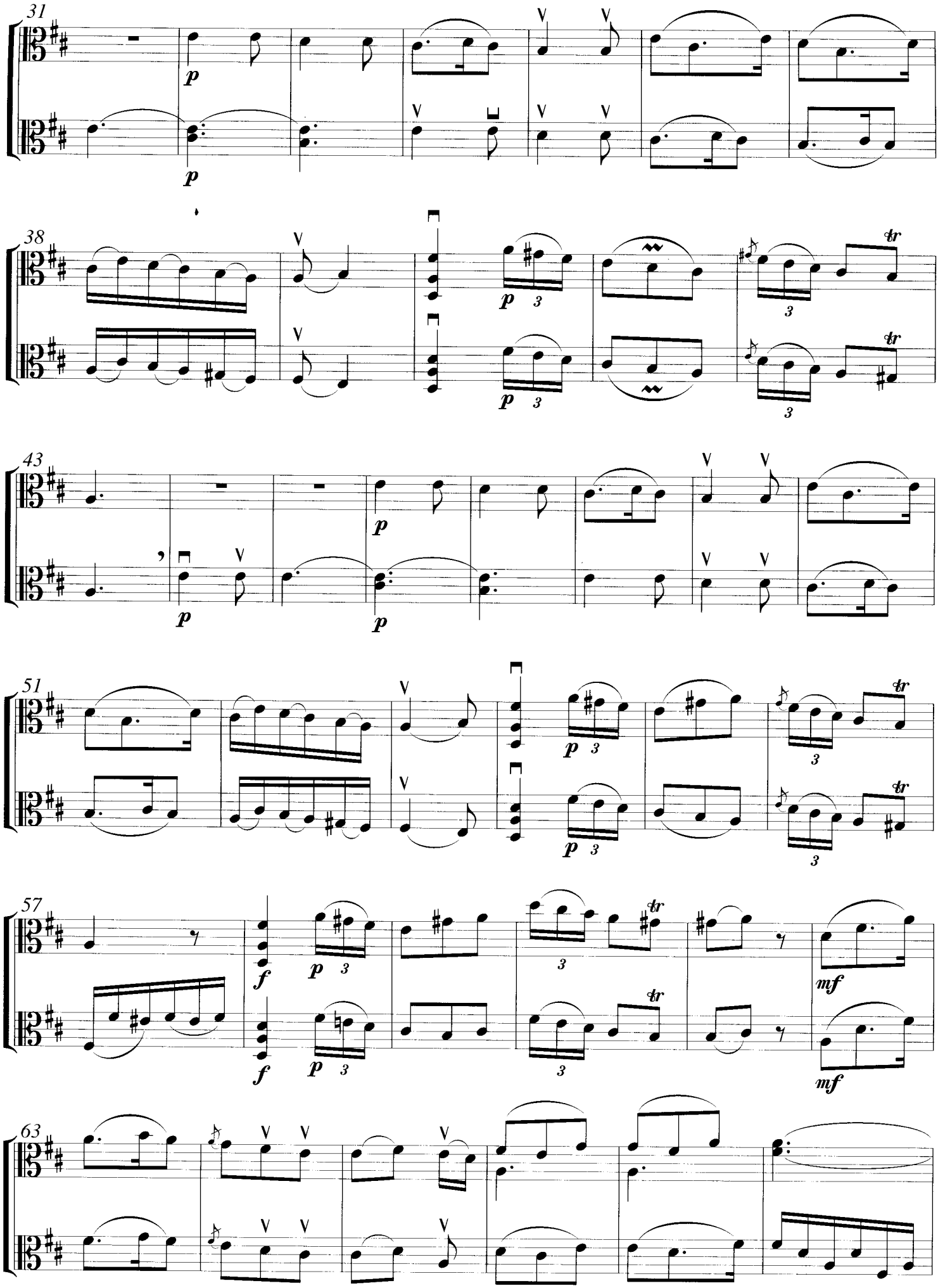

26
tr
30
tr
34
tr
tr
38
tr
42
47
tr

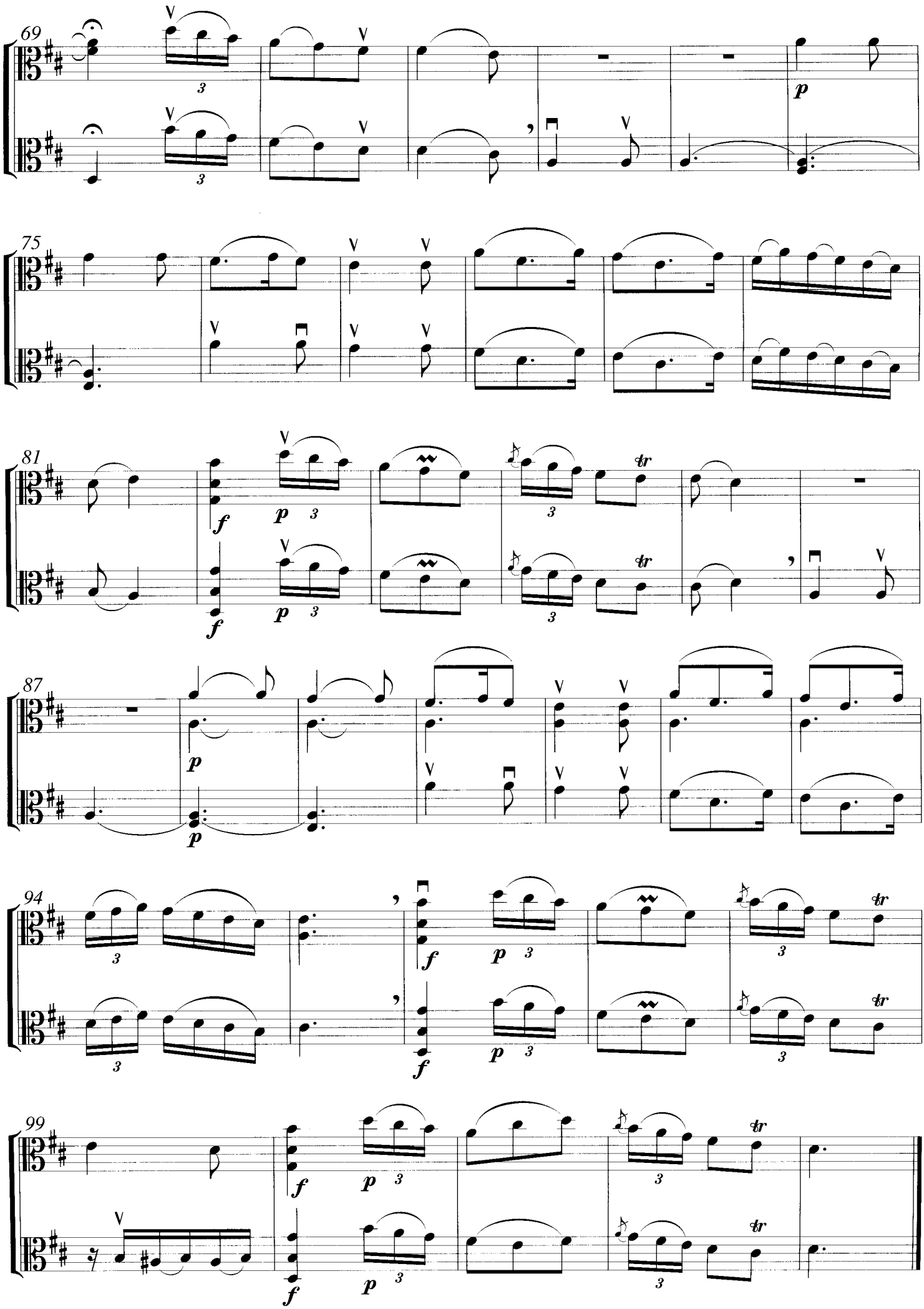

51
tr
55
59
64
68
72

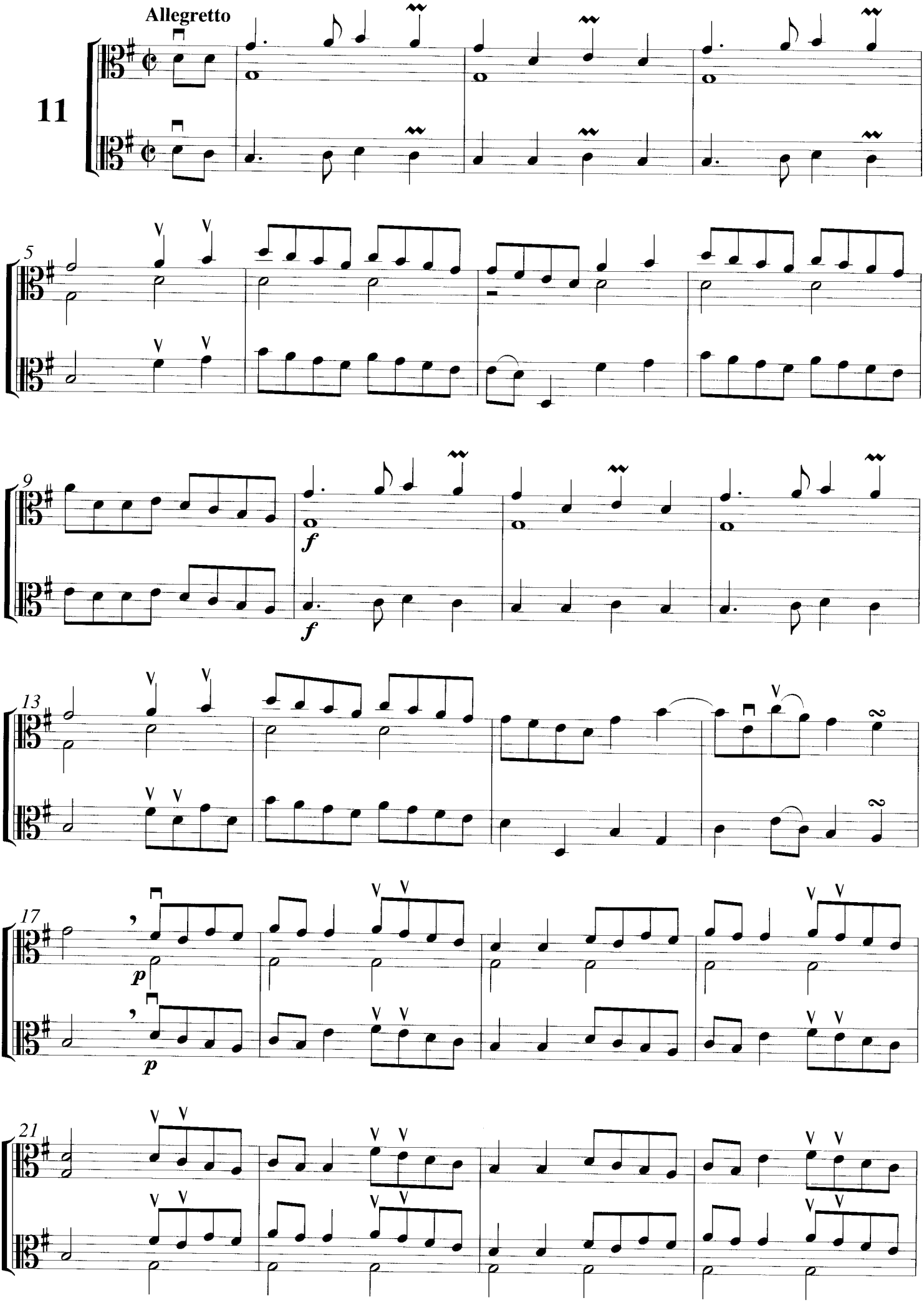

Gracioso
8
mf
5
f
p
pp
10
15
20
25

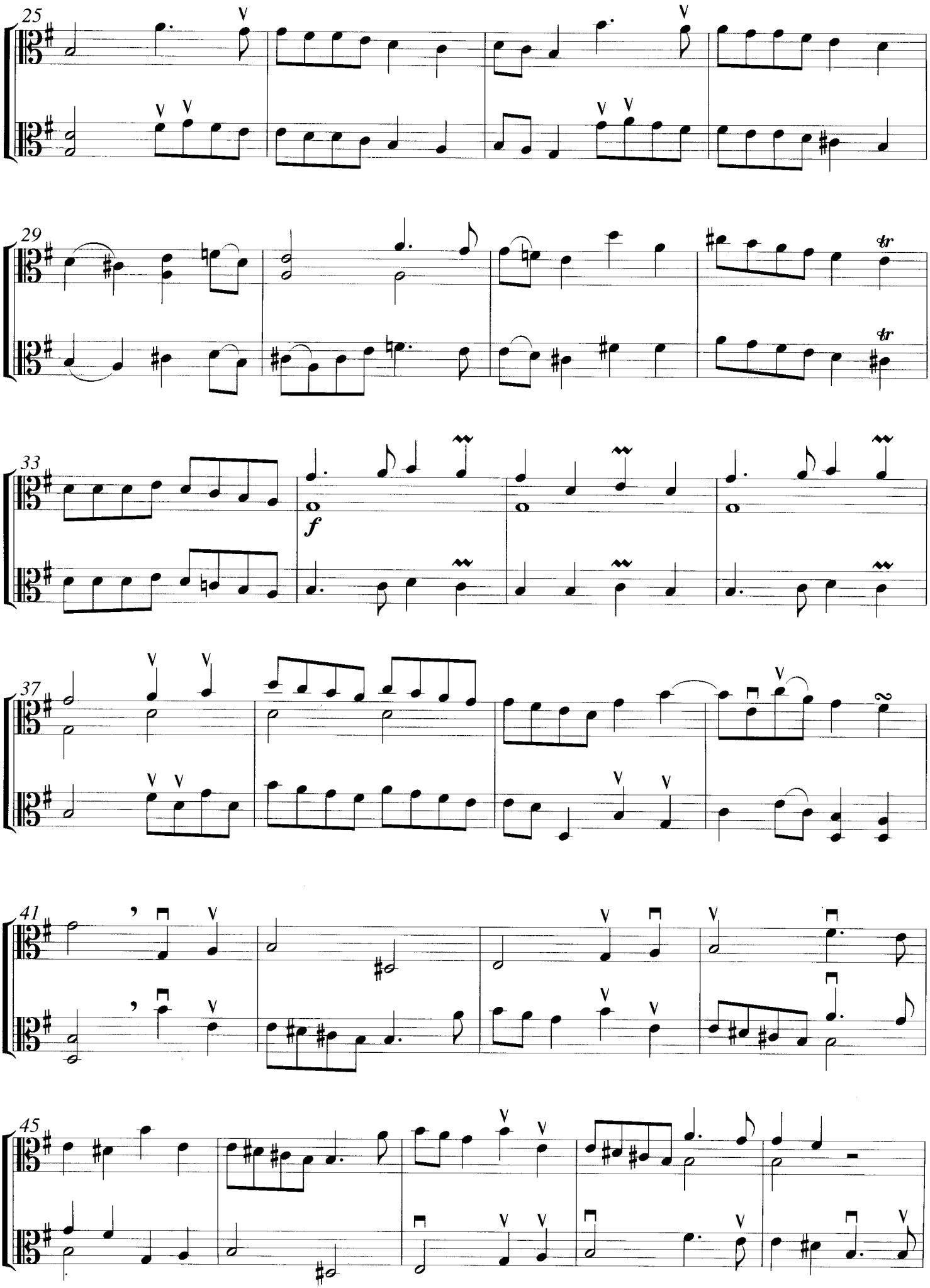

Andantino
9
p
tr
4
7
10
14
18

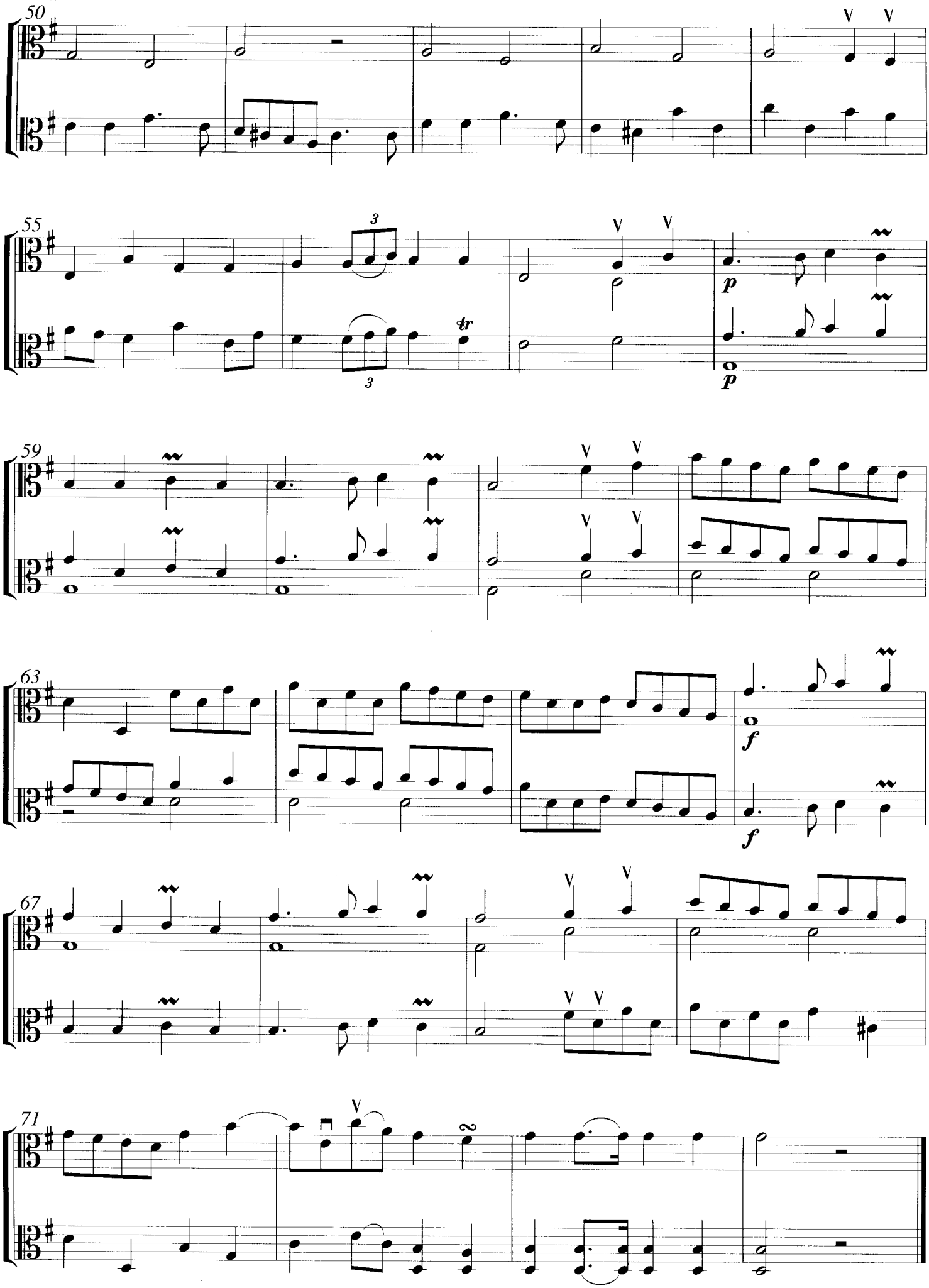

22
26
Andante
10
mf
mf
8
f
f
15
3
3
23

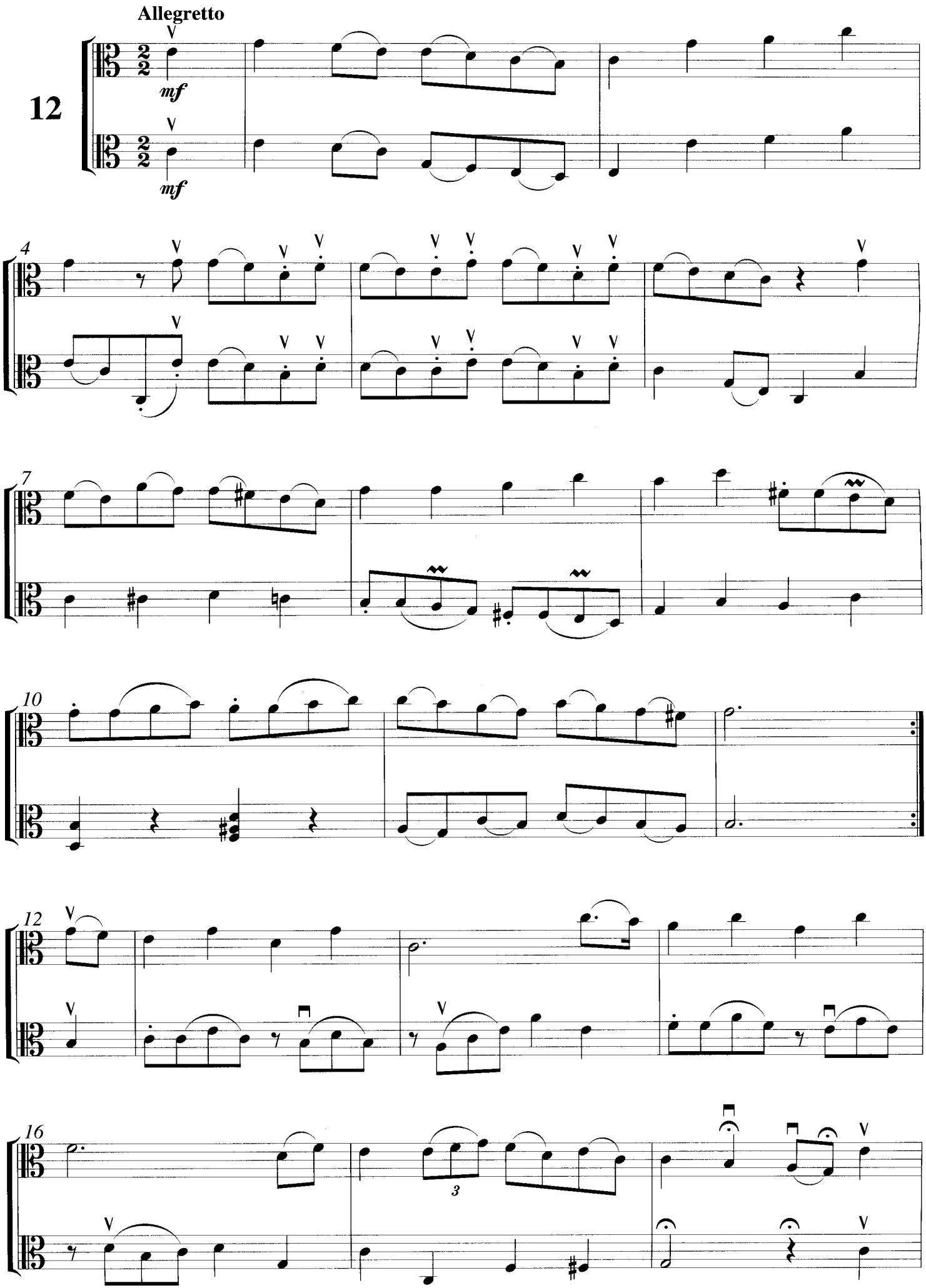

31
38
43
51
57
63

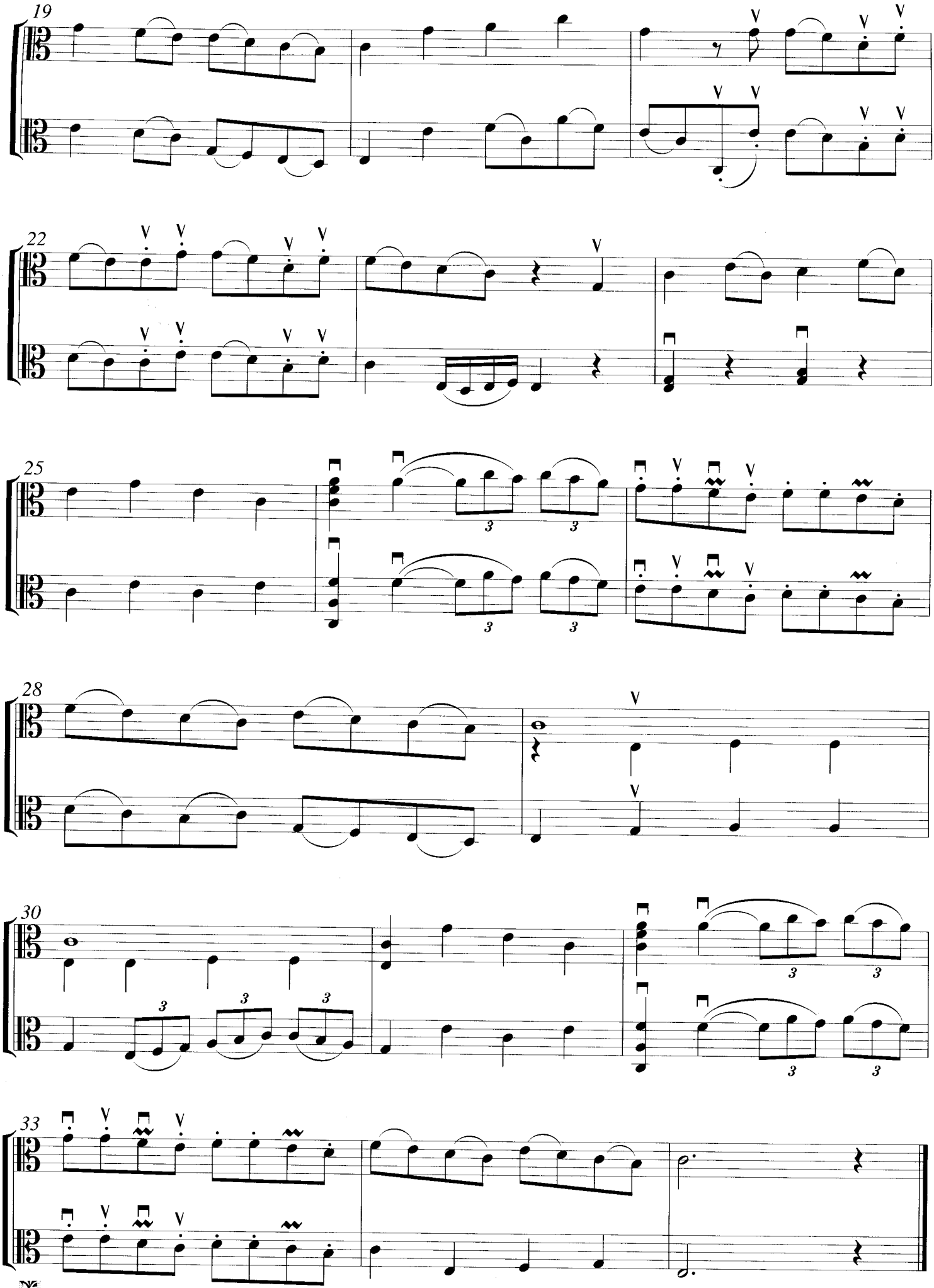

69
75
81
87
94
99
p
f
tr


Allegretto
11
5
9
f
f
13
17
p
p
21


25
29
tr
tr
33
f
37
2
41
45


50
55
3
tr
p
59
63
f
67
71


Allegretto
12
mf
mf
4
7
10
12
16
3



grav. EFFIGIE - F~94300

Imp. FACEDIM - CHATELLERAULT - Tél. : 49 02 50 60